

**Ассамблея государств-участников
Римского статута
Международного уголовного суда**

**Девятая сессия
Нью-Йорк, 6–10 декабря 2010 года**

**Официальные отчеты
Том I**

Примечание

Условные обозначения документов Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда состоят из заглавных букв и цифр. Указание условного обозначения означает ссылку на документ Ассамблеи государств – участников Римского статута Международного уголовного суда. В условных обозначениях резолюций Ассамблеи содержатся буквы «Res.», а ее решений – слово «Decision».

В соответствии с резолюцией ICC-ASP/7/Res. 6 том I имеется на всех языках Ассамблеи, а том II – на английском, арабском, испанском и французском языках.

Секретариат Ассамблеи государств-участников
Международного уголовного суда
P.O. Box 19519
2500 CM The Hague
The Netherlands

asp@asp.icc-cpi.int
www.icc-cpi.int

Tel: (31) 70 515 9806
Fax: (31) 70 515 8376

ICC-ASP/9/20
Издание Международного уголовного суда
ISBN 92-9227-189-X

Copyright © International Criminal Court 2010
All rights reserved
Printed by Ipskamp, The Hague

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Часть I.		
Работа Ассамблеи		
A. Введение	1–15	1
B. Рассмотрение вопросов, включенных в повестку дня Ассамблеи на ее девятой сессии	16–53	3
1. Государства, имеющие задолженность.....	16–17	3
2. Полномочия представителей государств-участников на девятой сессии	18	4
3. Общие прения	19	4
4. Доклад о деятельности Бюро	20–29	4
5. Доклад о деятельности Суда.....	30	6
6. Выборы шести членов Бюджетно-финансового комитета	31–33	6
7. Рассмотрение и принятие бюджета на девятый финансовый год	34–37	6
8. Рассмотрение докладов об аудите	38	7
9. Доклад Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших	39	7
10. Поправки к Римскому статуту	40–41	7
11. Последующие меры по итогам Конференции по обзору.....	42–43	7
12. Помещения Суда.....	44–45	8
13. Выборы Председателя Ассамблеи на десятой-двенадцатой сессиях	46	8
14. Решение, касающееся сроков проведения следующей сессии Ассамблеи государств-участников	47	8
15. Решения, касающиеся сроков и места проведения следующих сессий Бюджетно-финансового комитета	48	9
16. Прочие вопросы.....	49–53	9
a) Состав нынешнего Бюро	49	9
b) Независимый механизм надзора	50–51	9
c) Целевой фонд для участия наименее развитых стран и других развивающихся государств в работе Ассамблеи	52–53	9
Часть II		
Внешний аудит, бюджет по программам на 2011 год и соответствующие документы		
A. Введение	1–2	10
B. Внешний аудит	3	10
C. Назначение Внешнего аудитора	4–6	10

D.	Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС).....	7–9	11
E.	Общие вопросы, касающиеся бюджета	10	12
F.	Фонд для покрытия непредвиденных расходов.....	11–14	12
G.	Штатные должности	15–16	13
H.	Основная программа I: Судебные органы.....	17–20	13
I.	Основная программа II: Канцелярия Прокурора.....	21–23	14
J.	Основная программа III: Секретариат	24–26	14
K.	Объем ассигнований	27–32	15
L.	Пенсии судей	33–34	16
Часть III			
Резолюции, принятые Ассамблеей государств-участников			
ICC-ASP/9/Res.1	Постоянные помещения		17
ICC-ASP/9/Res.2	Создание исследовательской группы по вопросу управления.....		23
ICC-ASP/9/Res.3	Укрепление Международного уголовного суда и Ассамблеи государств-участников		25
ICC-ASP/9/Res.4	Бюджет по программам на 2011 год, Фонд оборотных средств на 2011 год, шкала взносов для распределения расходов Международного уголовного суда, финансирование ассигнований на 2011 год и Фонд для покрытия непредвиденных расходов.....		38
ICC-ASP/9/Res.5	Независимый механизм надзора.....		43
Приложения			
I.	Доклад Комитета по проверке полномочий.....		52
II.	Доклад Рабочей группы по поправкам		54
III.	Перечень документов.....		56

Часть I Работа Ассамблеи

А. Введение

1. В соответствии с решением, принятым Ассамблеей государств-участников Римского статута Международного уголовного суда (далее «Ассамблея») на 8-м заседании ее восьмой сессии 26 ноября 2009 года, и на основе решения 65/501 Генеральной Ассамблеи Бюро установило в качестве сроков проведения девятой сессии 6 – 10 декабря 2010 года.

2. В соответствии с Правилами процедуры Ассамблеи¹ Председатель Ассамблеи пригласил все государства-участники Римского статута принять участие в работе сессии. Участвовать в работе сессии в качестве наблюдателей было предложено также другим государствам, подписавшим Статут или Заключительный акт.

3. В соответствии с правилом 92 Правил процедуры Ассамблеи (далее «Правила процедуры») предложения принять участие в работе сессии в качестве наблюдателей были направлены также представителям межправительственных организаций и других субъектов, получивших от Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, согласно ее соответствующим резолюциям² постоянное приглашение, а также представителям региональных межправительственных организаций и других международных органов, которые были приглашены на Дипломатическую конференцию полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда (Рим, июнь-июль 1998 года), аккредитованы при Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда или приглашены Ассамблеей.

4. Кроме того, в соответствии с правилом 93 Правил процедуры на сессии Ассамблеи присутствовали и в ее работе участвовали неправительственные организации, приглашенные на Римскую конференцию, зарегистрированные в Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда или имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций, чья деятельность имеет отношение к деятельности Суда, или получившие приглашение от Ассамблеи.

5. Кроме того, в соответствии с правилом 94 Правил процедуры следующие государства были приглашены присутствовать на Ассамблее и участвовать в ее работе: Бутан, Вануату, Гренада, Кирибати, Корейская Народно-Демократическая Республика, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Мавритания, Мальдивские Острова, Микронезия (Федеративные Шта-

¹ *Официальные отчеты Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда, первая сессия, Нью-Йорк, 3-10 сентября 2002 года (ICC-ASP/1/3 и Согг.1), часть II.C.*

² Резолюции Генеральной Ассамблеи 253 (III), 477 (V), 2011 (XX), 3208 (XXIX), 3237 (XXIX), 3369 (XXX), 31/3, 33/18, 35/2, 35/3, 36/4, 42/10, 43/6, 44/6, 45/6, 46/8, 47/4, 48/2, 48/3, 48/4, 48/5, 48/237, 48/265, 49/1, 49/2, 50/2, 51/1, 51/6, 51/204, 52/6, 53/5, 53/6, 53/216, 54/5, 54/10, 54/195, 55/160, 55/161, 56/90, 56/91, 56/92, 57/29, 57/30, 57/31, 57/32, 58/83, 58/84, 58/85, 58/86, 59/48, 59/49, 59/50, 59/51, 59/52, 59/53, 61/43, 61/259, 63/131, 63/132, 64/3, 64/121, 64/122, 64/123, 64/124 и решение 56/475.

ты), Мьянма, Ниуэ, Палау, Папуа-Новая Гвинея, Руанда, Свазиленд, Сомали, Тонга, Тувалу, Туркменистан и Экваториальная Гвинея.

6. Список делегаций на сессии содержится в документе ICC-ASP/9/INF.1.
7. Сессию открыл Председатель Ассамблеи государств-участников г-н Кристиан Венавезер (Лихтенштейн), который на шестой сессии Ассамблеи был избран путем аккламации Председателем Ассамблеи на седьмой-девятой сессиях³.
8. Бюро Ассамблеи, избранное на седьмой сессии на трехлетний срок, продолжило свою работу на девятой сессии, за исключением заместителя Председателя Ассамблеи г-на Закари Д. Мубури-Муита (Кения), который письмом от 27 августа 2010 года заявил о своей отставке с занимаемой им должности. В этой связи в состав Бюро на оставшийся срок его полномочий вошли следующие члены:

Председатель:

г-н Кристиан Венавезер (Лихтенштейн)

Заместители Председателя:

г-н Хорхе Ломонако (Мексика)

г-жа Симона Мирела Микулеску (Румыния)

Докладчик:

г-жа Симона Дреник (Словения)

Другие члены Бюро:

Австралия, Бразилия, Буркина-Фасо, Венесуэла (Боливарианская Республика), Габон, Грузия, Иордания, Испания, Кения, Нигерия, Норвегия, Самоа, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тринидад и Тобаго, Эстония, Южная Африка и Япония.

9. На своем 1-м заседании 6 декабря 2010 года в соответствии с правилом 25 Правил процедуры в состав Комитета по проверке полномочий были назначены следующие государства:

Ирландия, Коста-Рика, Лесото, Нидерланды, Республика Корея, Сербия, Суринам, Уганда и Эстония.

10. Функции Секретаря Ассамблеи выполнял Директор Секретариата Ассамблеи г-н Ренан Вилласис. Ассамблея обслуживалась Секретариатом.

11. В соответствии с правилом 43 Правил процедуры Ассамблеи на своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея объявила минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

12. На том же заседании Ассамблея утвердила следующую повестку дня (ICC-ASP/9/1):

1. Открытие сессии Председателем.
2. Минута молчания, посвященная молитве или размышлению.
3. Утверждение повестки дня.
4. Государства, имеющие задолженность.
5. Полномочия представителей государств на девятой сессии:

³ *Официальные отчеты ... шестая сессия ... 2007 год (ICC-ASP/6/20)*, том I, часть I.B, пункт 22.

- a) назначение Комитета по проверке полномочий;
 - b) доклад Комитета по проверке полномочий.
 6. Организация работы.
 7. Общие прения.
 8. Доклад о деятельности Бюро.
 9. Доклад о деятельности Суда.
 10. Выборы шести членов Бюджетно-финансового комитета.
 11. Назначение Внешнего ревизора.
 12. Рассмотрение и принятие бюджета на девятый финансовый год.
 13. Рассмотрение докладов об аудите.
 14. Доклад Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших.
 15. Помещения Суда.
 16. Поправки к Римскому статуту.
 17. Последующие меры по итогам Конференции по обзору.
 18. Выборы Председателя Ассамблеи на десятой-двенадцатой сессиях.
 19. Решение, касающееся сроков следующей сессии Ассамблеи государств-участников.
 20. Решения, касающиеся сроков и места проведения следующих сессий Бюджетно-финансового комитета.
 21. Прочие вопросы.
13. Аннотированный перечень пунктов, включенных в предварительную повестку дня, содержащаяся в записке Секретариата (ICC-ASP/9/1/Add.1).
14. Также на своем 1-м заседании Ассамблея согласовала программу работы и постановила работать в формате пленарной сессии и рабочих групп. В дополнение к Рабочей группе по поправкам, учрежденной резолюцией ICC-ASP/8/Res.6⁴ Ассамблея учредила Рабочую группу по бюджету по программам на 2011 год.
15. Г-жа Лидия Мортон (Австралия) и г-н Пауль Сегер (Швейцария) были назначены председателями Рабочей группы по бюджету по программам на 2011 год и Рабочей группы по поправкам, соответственно.

В. Рассмотрение вопросов, включенных в повестку дня Ассамблеи на ее девятой сессии

1. Государства, имеющие задолженность

16. На 1-м заседании 6 декабря 2010 года Ассамблее сообщили, что к пяти государствам-участникам применимо первое предложение пункта 8 статьи 112 Римского статута.

⁴ *Официальные отчеты ... восьмая сессия ... 2009 год* (ICC-ASP/8/20), том I, часть II, ICC-ASP/8/Res.6, пункт 4.

17. Председатель Ассамблеи вновь обратился с призывом к государствам-участникам, имеющим задолженность, в кратчайшие сроки ликвидировать свою задолженность перед Судом. Председатель обратился также ко всем государствам-участникам с призывом своевременно выплатить свои начисленные взносы за 2011 год.

2. Полномочия представителей государств-участников на девятой сессии

18. На своем 5-м заседании 6 декабря 2010 года Ассамблея приняла доклад Комитета по проверке полномочий (см. приложение I к настоящему докладу).

3. Общие прения

19. В ходе общих прений на 1-м пленарном заседании с заявлением выступил Президент Колумбии Его Превосходительство г-н Хуан Мануэль Сантос. На 1-м, 2-м, 3-м и 4-м заседаниях 6, 7 и 9 декабря 2010 года с заявлениями выступили представители Австрии, Аргентины, Бельгии (от имени Европейского союза), Боливии (Многонационального Государства), Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Венгрии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Германии, Дании, Демократической Республики Конго (от имени африканских государств-участников и затем от своего собственного имени), Замбии, Иордании, Испании, Италии, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Кувейта, Лесото, Люксембурга, Мексики, Нигерии, Новой Зеландии (от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии), Норвегии, Перу, Польши, Республики Кореи, Сенегала, Сент-Люсии, Сербии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Тринидад и Тобаго, Уганды, Фиджи, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чешской Республики, Швейцарии, Эквадора, Эстонии, Южной Африки и Японии. Заявления сделали также представители Лиги арабских государств и Международного комитета Красного Креста и представители следующих неправительственных организаций: Международная амнистия, Коалиция в поддержку Международного уголовного суда, Международная федерация лиг прав человека, Хьюмэн райтс уотч, Международная комиссия юристов, Международное общество по исследованию травматического стресса и организация "Парламентарии за глобальные действия".

4. Доклад о деятельности Бюро

20. На своем 1-м заседании 6 декабря 2010 года Ассамблея приняла к сведению устный доклад о деятельности Бюро, сделанный Председателем г-ном Кристианом Венавезером (Лихтенштейн). В своем докладе Председатель отметил, что после восьмой сессии в ноябре 2009 года Бюро провело [19/20] заседаний, помогая Ассамблее в выполнении ее деятельности по Римскому статуту.

21. Председатель выразил удовлетворение работой, проведенной двумя заместителями Председателя Ассамблеи – послом Хорхе Ломонако (Мексика) и послом Закари Д. Муруби-Муита (Кения), – которые продолжали выполнять функции координаторов соответствующих рабочих групп Бюро. 27 августа 2010 года посол Муруби-Муита проинформировал его о своей отставке с должности заместителя Председателя. Председатель поблагодарил его за его работу в качестве заместителя Председателя во время занятия должности в Бюро, а также в качестве координатора по вопросу об Отделении связи в Африканском союзе.

22. Председатель посетил Уганду в январе, с тем чтобы обсудить подготовку к Конференции по обзору. Он также посетил местное отделение в Кампале и совершил поездку в северную часть Уганды для получения из первых рук информации об осуществлении проектов Целевого фонда для потерпевших, где он встретился с затронутыми сообществами. Он посетил место осуществления проекта Целевого фонда для потерпевших в Бунья, Демократическая Республика Конго. В Аддис-Абебе, Эфиопия, он обсудил возможность открытия отделения связи, ход подготовки Конференции по обзору и другие вопросы, касающиеся деятельности Суда.
23. В октябре он посетил местоположение Суда и встретился с должностными лицами Суда, представителями государств и принимающего государства. Он беспрепятственно встречался с судьями во время неофициального совещания. Кроме того, он организовал встречу с Председателем Суда, Прокурором и Секретарем Суда для обсуждения вопросов управления, при этом ценная помощь была оказана заместителем Председателя Ломонако.
24. В качестве части своих усилий по началу информационно-пропагандистской деятельности и поощрению универсальности Суда он посетил Сальвадор в апреле и Гватемалу в августе по приглашению соответствующих правительств.
25. Председатель назвал Конференцию по обзору главным событием прошлого года. Темы критического анализа обеспечили солидную основу для действий по продвижению вперед работы международного сообщества по четырем темам, которые имеют важное значение для эффективного функционирования Суда в долгосрочной перспективе. Он поблагодарил правительство Уганды за гостеприимство, оказанное участникам Конференции.
26. Ассамблея, действуя через Бюро, рассмотрела вместе с Судом возросшее число вопросов, некоторые из которых являются весьма сложными, результатом чего явилось лучшее понимание соответствующих обязанностей.
27. Секретариат Ассамблеи государств-участников продолжил осуществление своего мандата по оказанию помощи работе Ассамблеи и ее вспомогательных органов в соответствии с резолюцией ICC-ASP/2/Res.3. Он также координировал, в случае необходимости, вместе с различными органами Суда работу по рассмотрению вопросов, включенных в повестку дня Ассамблеи, и других вопросов, которые касаются Ассамблеи. Секретариат продолжил выполнение своего мандата согласно Плану действий. Кроме того, в координации с правительством Уганды Секретариат организовал Конференцию по обзору в Кампале, в том числе путем обсуждения меморандума о взаимопонимании с принимающим государством и Организацией Объединенных Наций.
28. Председатель отметил, что Суд продолжил работу по усилению его влияния и расширил масштабы своей расследовательской, прокурорской и судебной деятельности. Хотя сотрудничество с государствами помогло Суду в осуществлении его мандата, остался ряд неисполненных ордеров на арест, а также области, в которых другие формы сотрудничества можно расширить, такие как исполнение приговоров. Он провел обсуждения с двумя государствами-участниками по вопросам сотрудничества.
29. Председатель разделил некоторые личные соображения, которые изложены в полном тексте его обращения на вебсайте по следующему адресу http://www.icc-cpi.int/iccdocs/asp_docs/ASP9/Statements/ASP9-PASP-Statements-ENG.pdf.

5. Доклад о деятельности Суда

30. На своем 1-м заседании 6 декабря 2010 года Ассамблея заслушала заявления судьи Сан-Сун Сян, Председателя Суда, и г-на Луиса Морено-Окампо, Прокурора Суда. На том же заседании Ассамблея приняла к сведению доклад о деятельности Суда⁵.

6. Выборы шести членов Бюджетно-финансового комитета

31. В записке от 28 октября 2010 года Секретариат представил Ассамблее список из шести кандидатов, выдвинутых государствами-участниками для выборов в Бюджетно-финансовый комитет⁶.

32. На своем 1-м заседании 6 декабря 2010 года Ассамблея избрала следующих шесть членов Бюджетно-финансового комитета в соответствии с резолюцией ICC-ASP/5/Res.5⁷ от 12 сентября 2003 года:

г-н Дэвид Баньянка (Бурунди)

г-жа Каролина Мария Фернандес Опасо

г-н Жиль Финкельштайн (Франция)

г-н Юхани Леммик (Эстония)

г-н Герд Заупе (Германия)

г-н Уго Сесси (Италия)

33. В соответствии с пунктом 11 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 Ассамблея провела тайное голосование и путем аккламации избрала шесть членов Бюджетно-финансового комитета. Срок полномочий шести членов начинается 21 апреля 2011 года.

7. Рассмотрение и принятие бюджета на девятый финансовый год

34. Ассамблея через свою Рабочую группу рассмотрела предлагаемый бюджет по программам на 2011 год на основе проекта предложения, представленного Секретарем Суда, докладов Бюджетно-финансового комитета и докладов Внешнего аудитора.

35. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея приняла доклад Рабочей группы по бюджету по программам, в котором она, в частности, направила рекомендацию Рабочей группы о том, что Ассамблея поддерживает рекомендации Бюджетно-финансового комитета на его пятнадцатой сессии⁸ в целом с поправками, изложенными в разделах VIII и IX резолюции ICC-ASP/9/Res.4.

36. На том же заседании Ассамблея рассмотрела и утвердила консенсусом бюджет по программам на 2011 год.

37. На том же заседании Ассамблея приняла консенсусом резолюцию ICC-ASP/9/Res.4, касающуюся бюджета по программам в связи со следующим:

а) бюджет по программам на 2011 год, включая ассигнования в общей сумме 103 607 900 евро на основные программы и штатное расписание для каждой из основных программ;

⁵ ICC-ASP/9/23.

⁶ ICC-ASP/9/22.

⁷ С поправками, внесенными резолюцией ICC-ASP/2/Res.4.

⁸ *Официальные отчеты ... девятая сессия... 2010 год* (ICC-ASP/9/20), том II, часть В.2.

- b) Фонд оборотного капитала на 2011 год;
- c) шкала оценок для распределения расходов Международного уголовного суда;
- d) финансирование ассигнований на 2011 год;
- e) Фонд для покрытия непредвиденных расходов;
- f) поправка к Финансовым положениям и правилам;
- g) перевод средств между основными программами в рамках бюджета по программам на 2010 год;
- h) Внешний аудитор;
- i) Отделение связи в Африканском союзе; и
- j) посещение неимущих заключенных их семьями.

8. Рассмотрение докладов об аудите

38. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея приняла к сведению доклад Рабочей группы по бюджету по программам на 2011 год⁹. Ассамблея также с признательностью отметила доклады Внешнего аудитора об аудите финансовых ведомостей Суда за период с 1 января по 31 декабря 2009 года¹⁰ и Целевого фонда для потерпевших за тот же период¹¹.

9. Доклад Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших

39. На своем 1-м заседании 6 декабря 2010 года Ассамблея заслушала заявление, сделанное г-жой Элизабет Рехн, Председателем Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших. Ассамблея рассмотрела и приняла к сведению доклад о мероприятиях и проектах Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших за период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года¹².

10. Поправки к Римскому статуту

40. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея приняла доклад Рабочей группы по поправкам (см. приложение II).

41. Ассамблея постановила провести неофициальные консультации в Нью-Йорке в период между ее девятой и десятой сессиями, во время которых делегации будут иметь возможность сообщить уже представленные поправки и высказать свои мнения по существу предлагаемых поправок, а также о целесообразности продолжения работы по дальнейшим поправкам, касающимся преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда на этом этапе его существования. Делегации смогут также обсудить методы работы, процедуры и роль Рабочей группы в отношении также возможных будущих поправок на основе документа, который будет подготовлен Координатором.

11. Последующие меры по итогам Конференции по обзору

42. В ходе рассмотрения последующих мер по итогам Конференции по обзору 8 декабря 2010 года координаторы по вопросу о влиянии системы Римского

⁹ ICC-ASP/9/WGPB/1.

¹⁰ *Официальные отчеты ... девятая сессия ... 2010 год* (ICC-ASP/9/20), том II, часть С.1.

¹¹ Там же, часть С.2.

¹² ICC-ASP/9/2.

статута на потерпевших и затронутые сообщества (Чили и Финляндия) и взаимодополняемости (Дания и Южная Африка) представили обновленную информацию о работе, которая была выполнена после Кампалы в рамках Гаагской рабочей группы. Координаторы по обязательствам (Нидерланды и Перу) предложили государствам представить новые обязательства на следующей сессии Ассамблеи, а также обязательства в отношении последующих мер по выполнению тех обязательств, которые они уже взяли.

43. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея приняла резолюцию ICC-ASP/9/Res.2, в которой она, в частности, просила Бюро создать на период в один год исследовательскую группу в рамках Гаагской рабочей группы для содействия диалогу, упомянутому в пункте 1 резолюции, с целью выявления вопросов, требующих дальнейших действий, в консультации с Судом, а также сформулировать через Бюро рекомендации для Ассамблеи.

12. Помещения Суда

44. На своем 4-м заседании 9 декабря 2010 года Ассамблея приняла к сведению устный доклад Председателя Комитета по надзору г-на Мартина Струба (Швейцария) и доклад о деятельности Комитета по надзору¹³, в котором подчеркивалось, что проект по постоянным помещениям по-прежнему находится в рамках бюджета и установленных сроков. В докладе также указывалось, что по рекомендации Совета по проекту¹⁴ Комитетом были утверждены предварительный проект и система сдачи здания и что Комитет продолжает рассмотрение структуры управления проектом¹⁵.

45. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея приняла консенсусом резолюцию ICC-ASP/9/Res.1, в которой она приветствовала завершение предварительного проекта и официально утвердила общий бюджет по проекту в сумме не более 190 млн. евро (по ценам 2014 года). Ассамблея также просила, в частности, Комитет по надзору продолжать сотрудничество с Судом и принимающим государством и осуществлять любые коррективы, которые могут потребоваться на временной основе до утверждения Ассамблеей государств-участников.

13. Выборы Председателя Ассамблеи на десятой-двенадцатой сессиях

46. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея по рекомендации Бюро постановила в соответствии с правилом 29 Правил процедуры перенести на десятую сессию выборы Председателя на десятой-двенадцатой сессиях.

14. Решение, касающееся сроков проведения следующей сессии Ассамблеи государств участников

47. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея постановила провести свою десятую сессию в Нью-Йорке с 12 по 21 декабря 2011 года и постановила далее провести свою одиннадцатую сессию в Гааге и свои двенадцатую, тринадцатую и четырнадцатую сессии поочередно в Гааге и Нью-Йорке.

¹³ ICC-ASP/9/28.

¹⁴ Там же, пункты 20-24 и 28-30.

¹⁵ Там же, пункты 61-62.

15. Решения, касающиеся сроков и места проведения следующих сессий Бюджетно-финансового комитета

48. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея постановила, что Бюджетно-финансовый комитет проведет свою шестнадцатую сессию 11–15 апреля 2011 года и свою семнадцатую сессию 22–30 августа 2011 года в Гааге¹⁶.

16. Прочие вопросы

а) Состав нынешнего Бюро

49. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея избрала г-жу Симону Мирелу Миколеску (Румыния) одним из заместителей Председателя Ассамблеи для завершения срока пребывания в должности бывшего заместителя Председателя г-на Закари Мубури-Муита (Кения), который подал в отставку 27 августа 2010 года.

б) Независимый механизм надзора

50. На своем 5-м заседании 10 декабря 2010 года Ассамблея приняла резолюцию ICC-ASP/9/Res.5, в которой она постановила, что расследовательская функция Независимого механизма контроля осуществляется в соответствии с положениями Оперативного мандата, содержащегося в приложении к этой резолюции.

51. Ассамблея также предложила Суду продолжать работу с временным руководителем, а после назначения – с руководителем Независимого механизма контроля, по внесению поправок в существующие правовые документы с целью принятия на следующей сессии Ассамблеи всех поправок, необходимых для обеспечения полного выполнения расследовательской функции Независимого механизма контроля.

в) Целевой фонд для участия наименее развитых стран и других развивающихся государств в работе Ассамблеи

52. Ассамблея выразила свою признательность Австралии, Ирландии и Польше за их вклад в Целевой фонд для участия наименее развитых стран и других развивающихся государств в работе Ассамблеи.

53. Ассамблея с удовлетворением отметила, что благодаря Целевому фонду 25 делегаций получили возможность присутствовать на девятой сессии Ассамблеи.

¹⁶ *Официальные отчеты ... девятая сессия ... 2010 год (ICC-ASP/9/20), том II, часть В.2, пункт 142.*

Часть II

Внешний аудит, бюджет по программам на 2011 год и соответствующие документы

А. Введение

1. Ассамблея рассмотрела предлагаемый бюджет по программам на 2011 год, опубликованный Судом 2 августа 2010 года¹, доклады о четырнадцатой² и пятнадцатой сессиях³ Бюджетно-финансового комитета ("Комитет"), финансовые ведомости за период с 1 января по 31 декабря 2009 года⁴, и финансовые ведомости Целевого фонда для потерпевших за период с 1 января по 31 декабря 2009 года⁵. Ассамблея также рассмотрела приложение V к докладу Комитета, в котором Суд изложил бюджетные последствия рекомендаций Комитета для бюджетов по основным программам.

2. После заявлений, сделанных на 3-м пленарном заседании 7 декабря 2010 года Секретарем Суда г-жой Силваной Арбия и заместителем Председателя Комитета г-жой Россетт Ньиринкинди Катунги (Уганда), Ассамблея заслушала заявление представителя Внешнего аудитора (Национальное финансово-ревизионное управление Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии).

В. Внешний аудит

3. Ассамблея с удовлетворением отметила доклады Внешнего ревизора и соответствующие замечания Комитета, содержащиеся в его докладе о работе его пятнадцатой сессии. Ассамблея отметила, что Комитет одобрил рекомендации Внешнего аудитора.

С. Назначение Внешнего аудитора

4. Ассамблея приняла к сведению замечание Комитета⁶ о том, что срок назначения Внешнего аудитора истекает в 2010 году и что потребуются решение Ассамблеи в соответствии с положением 12.1 Финансовых положений и правил либо о продлении срока пребывания в должности нынешнего Аудитора, либо выборе нового Аудитора на период 2011-2015 годов. Комитет напомнил международную практику назначения внешних ревизоров на невозобновляемые сроки. Комитет рекомендовал Ассамблее принять политику ограничения срока Внешнего аудитора четырьмя годами с возможностью одного продления. Учитывая тот факт, что Суд имел одного и того же Внешнего аудитора в течение восьми лет, с тем чтобы осуществлять эту политику Комитет рекомендовал Суду объявить конкурс среди государств-участников и представить его результаты Ассамблее, с тем чтобы Ассамблея приняла решение на ее девятой сессии. Ко-

¹ *Официальные отчеты ... девятая сессия ... 2010 год* (ICC-ASP/9/20), том II, часть А.

² Там же, часть В.1.

³ Там же, часть В.2.

⁴ Там же, часть С.1.

⁵ Там же, часть С.2.

⁶ Там же, часть В.2, пункт 21.

митет также просил Суд представить девятой сессии Ассамблеи поправки к Финансовым положениям и правилам, которые могут потребоваться.

5. Ассамблея отметила далее, что Комитет по аудиту сообщил о том, что этот срок является недостаточным для надлежащей процедуры отбора нового Внешнего аудитора. Комитет по аудиту рекомендовал Суду более обширную и всеобъемлющую процедуру отбора, которая будет включать обзор спецификаций Комитетом по аудиту в феврале 2011 года; подходящий период времени для подготовки конкурсных предложений заинтересованными аудиторскими организациями; меры по обеспечению широкого распространения информации о конкурсе, в том числе всем государствам-участникам; назначение группы экспертов по технической оценке; организация собеседования с организациями, попавшими в краткий список; обзор Комитетом по аудиту и Комитетом в июне и августе 2011 года, соответственно; представление рекомендаций десятой сессии Ассамблеи. Комитет по аудиту просил Суд не продолжать далее операции по закупкам, пока Ассамблея не примет решения о процедуре отбора Внешнего аудитора. Комитет по аудиту также рекомендовал вновь назначить нынешнего Внешнего аудитора только на 2011 год, с тем чтобы обеспечить надлежащий процесс отбора.

6. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета о принятии Ассамблеей политики ограничения срока Внешнего аудитора четырьмя годами с возможностью одного продления. Ассамблея согласилась далее с рекомендацией Комитета по аудиту об осуществлении тщательного процесса отбора с представлением рекомендаций десятой сессии Ассамблеи. Ассамблея согласилась рекомендовать Ассамблее внести соответствующие поправки в Финансовые положения и правила и предусмотреть продление срока Внешнего аудитора на 12 месяцев, пока осуществляется процесс отбора.

D. Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС)

7. На своей одиннадцатой сессии Комитет рекомендовал Ассамблее принять решение о том, что Суд будет работать в направлении осуществления МСУГС в среднесрочной перспективе. Комитет далее рекомендовал, чтобы Суд представил доклад о плане проекта и последующих шагах в направлении осуществления МСУГС, и предложил включить это осуществление в 2011 или 2012 году в качестве возможных задач для Суда⁷. На своей четырнадцатой сессии Комитет отреагировал на просьбы Суда относительно осуществления МСУГС, запросив более всеобъемлющий доклад и предложения по бюджету для его рассмотрения⁸.

8. На своей пятнадцатой сессии Комитет согласился с Внешним аудитором в отношении того, что осуществление МСУГС является неизбежным и что Суду следует приступить к реализации его стратегии по осуществлению МСУГС. Отмечая представление пересмотренных расходов, Комитет рекомендовал добавить 332 600 евро в предлагаемый бюджет по программам на 2011 год, с тем чтобы обеспечить начало осуществления МСУГС⁹.

⁷ *Официальные отчеты ... седьмая сессия... 2008 год* (ICC-ASP/7/20), том II, часть В.2, пункт 18.

⁸ *Официальные отчеты ... девятая сессия ... 2010 год* (ICC-ASP/9/20), том II, часть В.1, пункт 42.

⁹ Там же, часть В.2, пункт 64.

9. Ассамблея одобрила эти рекомендации.

Е. Общие вопросы, касающиеся бюджета

10. Ассамблея признала ценное значение доклада Комитета о предлагаемом бюджете по программам Суда.

Ф. Фонд для покрытия непредвиденных расходов

11. Ассамблея отметила, что сообщение Секретаря Суда заключалась в том, что исполнение бюджета применительно к бюджету на 2010 год составит 102%, т.е. что бюджет на 2010 год будет полностью израсходован, а Фонд для покрытия непредвиденных расходов использован на сумму приблизительно в 2 млн. евро. Это будет фактически первое обращение к средствам Фонда для покрытия непредвиденных расходов, поскольку Суд смог в прошлые годы покрыть все непредвиденные и неточно оцененные виды деятельности за счет недорасходования средств из регулярного бюджета¹⁰. Комитет отметил, что, поскольку показатель исполнения регулярного бюджета достиг 100%, использование Фонда для покрытия непредвиденных расходов будет иметь более прямые финансовые последствия для государств-участников по сравнению с прошлым, поскольку регулярный бюджет характеризуется меньшей гибкостью. Восполнение Фонда приведет в конечном итоге к увеличению начисленных взносов государств-участников.

12. Комитет призвал Суд и Ассамблею к осторожности. Комитет отметил, что ввиду отсутствия какой-либо предварительной процедуры тщательной проверки или утверждения, касающейся доступа к этим финансовым средствам, следует ожидать от Суда представления более подробной информации в его уведомлениях и он будет в состоянии сообщить гораздо более подробную информацию и обоснования для его фактических расходов. В этой связи Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета Ассамблее о внесении поправки в положение 6.7 Финансовых положений и правил, с тем чтобы заменить слово "короткое" словом "подробное"¹¹.

13. Ассамблея приветствовала сообщение Комитета о том, что он представлял замечания Секретарю Суда по каждому из уведомлений Суда относительно доступа к Фонду для покрытия непредвиденных расходов. Ассамблея призвала Комитет предоставить Бюро копию этих мнений, обеспечить постоянное полноценное информирование Ассамблеи о возможном использовании Фонда для покрытия непредвиденных расходов.

14. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета о том, что согласно установленной практике Ассамблее следует разрешить Суду совершать перевод финансовых средств между основными программами в конце года, если расходы на непредвиденную деятельность не могут быть покрыты в рамках одной основной программы, в то время как в других основных программах имеется активное сальдо для обеспечения полного израсходования бюджетных ассигнований на 2010 год до обращения в Фонд для покрытия непредвиденных расходов¹².

¹⁰ Там же, пункты 35-40.

¹¹ Там же, приложение III.

¹² Там же, пункт 43.

Г. Штатные должности

15. Суд обратился с просьбой о переводе семи должностей категории ВПОН в категорию штатных должностей (одной в Основной программе I, пяти в Основной программе II, одной в Основной программе III) и создании двух новых должностей в Основной программе IV и ликвидации одной постоянной должности. Комитет рекомендовал Суду заморозить число постоянных должностей (штатные должности) на его утвержденном на 2010 год уровне, пока не будет подготовлено новое всеобъемлющее обоснование для всех должностей¹³.

16. Ассамблея одобрила подход Комитета к замораживанию числа штатных должностей до подготовки нового всеобъемлющего обоснования для всех должностей. Ассамблея настоятельно призвала Суд приложить больше усилий для установления приоритетности и перераспределения ресурсов, с тем чтобы осуществлять его текущую деятельность по проектам в пределах существующих объемов. При установлении приоритетности следует учитывать выявление позиций и функций, которые более не требуются или использовались не в полной мере.

Н. Основная программа I: Судебные органы

17. На своей восьмой сессии Ассамблея постановила¹⁴ открыть в Аддис-Абебе, Эфиопия, Отделение связи в Африканском союзе, возглавляемое на уровне Д-1. В предложенном бюджете по программам Суда на 2011 год было запрошено 420 900 евро для открытия этого Отделения связи. Ассамблея приняла к сведению решение Африканского союза, принятое в июне 2010 года, "отказать в настоящее время в просьбе МУС об открытии Отделения связи при Африканском союзе в Аддис-Абебе, Эфиопия". Ассамблея подтвердила ясное намерение поддержать Суд в сохранении его диалога и дипломатических отношений с Африканским союзом. Ассамблея также подтвердила, что дипломатические отношения с Африканским Союзом являются обязанностью не только в рамках Основной программы I Суда, но и всех органов Суда и, что важно, самих государств-участников.

18. Ассамблея отметила, что по состоянию на 27 августа 2010 года фактические расходы, связанные с открытием Отделения связи в Африканском союзе в 2010 году, составили 38 300 евро¹⁵.

19. Ассамблея просила органы Суда предоставить в 2011 году необходимые людские ресурсы и сумму в размере не менее 38 300 евро для покрытия расходов на поездки, с тем чтобы обеспечить наличие у Суда достаточных ресурсов для поддержания дипломатических отношений с Африканским союзом до пересмотра решения, принятого Африканским союзом в отношении открытия отделения связи.

20. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета о том, чтобы предложенный бюджет Суда в размере 420 900 евро для открытия Отделения связи при Африканском союзе не выделялся до тех пор, пока Африканский союз не пересмотрит свое решение. Если Африканский союз согласится с просьбой Суда об

¹³ Там же, пункт 81.

¹⁴ *Официальные отчеты ... девятая сессия ... 2010 год* (ICC-ASP/9/20), том I, часть II; ICC-ASP/8/Res.3, пункт 28; и ICC-ASP/8/Res.7, раздел H.

¹⁵ *Официальные отчеты ... девятая сессия ... 2010 год* (ICC-ASP/9/20), том II, часть B.2, пункты 89-90.

открытии Отделения связи в Аддис-Абебе, на основе проекта бюджета по подпрограмме 1310 Суд может уведомить Комитет о необходимости доступа к Фонду для покрытия непредвиденных расходов для продолжения подготовительной работы по открытию Отделения связи.

I. Основная программа II: Канцелярия Прокурора

21. В Программе 2300 (Следственный отдел) Комитет отметил предложение Прокурора Ассамблее о ликвидации должности заместителя Прокурора по расследованиям, которая оставалась вакантной в течение трех лет. Комитет отметил, что именно Ассамблея должна решить вопрос о тех действиях, которые должны быть предприняты в отношении должности избираемого должностного лица. Со своей стороны Комитет напомнил, что заработная плата для должности заместителя Прокурора по расследованиям не была включена ни в утвержденный бюджет на 2010 год, ни в предлагаемый бюджет на 2011 год, и поэтому в результате этой ликвидации должности не будет достигнуто никакой экономии¹⁶.

22. Ассамблея приняла к сведению, что имеется еще одна должность заместителя Прокурора (судебные преследования), которая финансируется и занята.

23. Ассамблея отметила, что эта избираемая должность является частью первоначальной структуры Канцелярии Прокурора и являлась структурой нынешней Канцелярии Прокурора в течение нескольких лет. Ассамблея сочла, что новый Прокурор должен иметь такую же свободу действий для принятия решения о составе Канцелярии Прокурора. В этой связи Ассамблея не утвердила ликвидацию должности заместителя Прокурора по расследованиям.

J. Основная программа III: Секретариат

24. Ассамблея сослалась на резолюцию ICC-ASP/8/Res.4¹⁷ о финансировании посещений неимущих заключенных их семьями и в соответствии с пунктом 4 создала специальный фонд в рамках Секретариата Суда для цели финансирования посещений неимущих заключенных членами их семей. Ассамблея поручила Секретариату Суда содействовать созданию специального фонда, а также поощрению и сбору взносов со стороны государств-участников, других государств, неправительственных организаций, гражданского общества, отдельных лиц и других субъектов. Ассамблея просила Секретаря Суда принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы управление специальным фондом не было связано с административными расходами для этого специального фонда и находящихся в нем добровольных взносов.

25. Ассамблея приветствовала сделанное одним из государств-участников объявление о том, что оно внесет немедленный взнос в этот фонд в размере 85 000 евро. Ассамблея призвала государства-участники, другие государства, неправительственные организации, гражданское общество, отдельных лиц и других субъектов вносить взносы в специальный фонд.

26. Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета о том, что в бюджете на 2011 год не будут предусмотрены никакие бюджетные ассигнования на посещения неимущих заключенных их семьями. Ассамблея постановила финансиро-

¹⁶ Там же, пункт 93.

¹⁷ *Официальные отчеты ... восьмая сессия ... 2009 год* (ICC-ASP/8/20), том I, часть II.

вать за счет добровольных финансовых средств все будущие посещения неимущих заключенных их семьями.

К. Объем ассигнований

27. В проекте бюджета по программам Суда предложен бюджет на общую сумму в 107,02 млн. евро. Это было на 4,7% больше по сравнению с бюджетом, выделенным на 2010 год. В результате изучения Судом предлагаемого бюджета был выявлен ряд областей, в которых, исходя из фактических и прогнозируемых расходов, а также реального опыта, можно добиться экономии по ряду расходов. Комитет рекомендовал сократить бюджетные ассигнования на 3,1% до общей суммы в 103,9 млн. евро. Рекомендованный Комитетом бюджет превышает на 1,6% бюджет, выделенный на 2010 год.

28. Ассамблея разделилась на тех, кто поддержал принятие бюджета, рекомендованного Комитетом, и тех, кто поддержал бюджет в том же объеме, что и бюджет на 2010 год. Выражалась общая признательность за ценную работу, выполненную Комитетом по предоставлению технических рекомендаций, касающихся предлагаемого бюджета по программам Суда.

29. Ассамблея утвердила бюджетные ассигнования на 2011 год в размере 103,6 млн. евро, что представляет собой бюджетные ассигнования на 2010 год плюс индекс инфляции в Нидерландах (1,3%)¹⁸. В ответ на это Суд сообщил, что им были приложены значительные усилия для выявления возможностей экономии по основным программам без ущерба для работы, и эти сокращения указаны в таблице ассигнований в резолюции по бюджету.

30. Ассамблея настоятельно призвала Суд проявлять финансовую сдержанность и выявлять возможности экономии. Ассамблея отметила возросшие расходы, с которыми придется столкнуться в 2010 году (аренда временных помещений, замещение капитала, осуществление МСУГС). Она призвала Суд к выявлению возможностей экономии и повышению эффективности для компенсации этих расходов.

31. В дополнение к его обычному бюджету на 2012 год Ассамблея просила Суд подготовить варианты бюджета на 2012 год, в котором будет учтен весь спектр основной деятельности Суда (расследования, уголовные преследования и судебные разбирательства), а также определить расходы на все другие важные виды деятельности, которые будут осуществляться в рамках тех же самых бюджетных ассигнований, которые были выделены на 2011 год. Это поможет Суду и Ассамблее в принятии решений о приоритетах финансирования.

32. Одна из делегаций предложила принять трехуровневый подход к выплате начисленных взносов. Государства-участники будут выплачивать 95% своих начисленных взносов. В конце финансового года Суд рассмотрит свой объем расходов и определит на этой основе обоснованность обращения с просьбой к государствам-участникам о выплате оставшихся 5% начисленных взносов.

¹⁸ Индекс инфляции на июль 2010 года. Согласованный индекс потребительских цен, Европейский центральный банк.

L. Пенсии судей

33. 5 октября 2010 года Председатель Суда направил Бюро письмо относительно пересмотра пенсионного режима для судей в том, что касается следующего:

а) регулируются ли пенсионные льготы для двух судей, избранных в 2007 году для заполнения судебных вакансий, первоначальными положениями пенсионного плана от 10 сентября 2004 года или положениями с внесенными поправками от 14 декабря 2007 года; и

б) пенсионных льгот для судей, избранных после шестой сессии Ассамблеи.

34. Бюро постановило рассмотреть данный вопрос в рамках бюджетных обсуждений на девятой сессии Ассамблеи. Секретариат Ассамблеи распространил документ от 8 декабря 2010 года, содержащий хронологию решений Ассамблеи и Комитета по вопросу о пенсионном плане для судей.

35. Ассамблея заслушала выступление судьи Адриана Фулфорда от имени Пенсионного комитета судей. Ассамблея подчеркнула, что не следует рассматривать вновь решение, достигнутое Ассамблеей на ее шестой сессии и включенное в поправки к Положениям о пенсионном плане для судей, которые были приняты резолюцией ICC-ASP/6/Res.6¹⁹. Ассамблея постановила направить вопрос о режиме, который следует применять к двум судьям, избранным на шестой сессии Ассамблеи, в Бюджетно-финансовый комитет для получения его мнения.

¹⁹ *Официальные отчеты ... шестая сессия ... 2007 год (ICC-ASP/6/20)*, том I, часть III.

Часть III

Резолюции, принятые Ассамблеей государств-участников

Резолюция ICC-ASP/9/Res.1

Принята консенсусом на 5-м пленарном заседании 10 декабря 2010 года

ICC-ASP/9/Res.1 Постоянные помещения

Ассамблея государств-участников,

ссылаясь на резолюцию ICC-ASP/4/Res.2, в которой подчеркивается, что «Суд является постоянным судебным учреждением и как таковой нуждается в функциональных постоянных помещениях, которые давали бы Суду возможность эффективно выполнять свои обязанности и отражали бы значение Суда в борьбе с безнаказанностью», и вновь подчеркивая важность постоянных помещений для будущего Суда,

ссылаясь на резолюцию ICC-ASP/6/Res.1¹, принятую 14 декабря 2007 года на 7-м пленарном заседании шестой сессии Ассамблеи, резолюцию ICC-ASP/7/Res.1², принятую 21 ноября 2008 на 7-м пленарном заседании седьмой сессии Ассамблеи, резолюцию ICC-ASP/8/Res.5³, принятую 26 ноября 2009 года на 8-м пленарном заседании восьмой сессии Ассамблеи, и резолюцию ICC-ASP/8/Res.8⁴, принятую 25 марта 2010 года на 10-м пленарном заседании восьмой сессии Ассамблеи,

отмечая доклад Комитета по надзору о постоянных помещениях,

выражая свое решительное намерение обеспечить постоянные помещения в рамках бюджета в размере 190 млн. евро (по ценам 2014 года) в соответствии с резолюцией ICC-ASP/6/Res.1 и признавая важность эффективного принятия решений, четкого разделения полномочий, точного выявления рисков и рационального управления, а также строгого контроля за изменениями проекта для обеспечения сдачи проекта в рамках установленных расходов,

отмечая рекомендации Внешнего аудитора⁵,

отмечая также доклады Бюджетно-финансового комитета о работе его четырнадцатой и пятнадцатой сессий и содержащиеся в них рекомендации⁶,

¹ *Официальные отчеты ... шестая сессия ... 2007 год (ICC-ASP/6/20), том I, часть III.*

² *Официальные отчеты ... седьмая сессия ... 2008 год (ICC-ASP/7/20), том I, часть III.*

³ *Официальные отчеты ... восьмая сессия ... 2009 год (ICC-ASP/8/20), том I, часть II.*

⁴ *Официальные отчеты ... восьмая сессия (возобновленная) ... 2010 год (ICC-ASP/8/20/Add.1), часть II.*

⁵ *Официальные отчеты ... девятая сессия ... 2010 год (ICC-ASP/9/20), том II, часть C.1.*

⁶ Там же, части B.1 и B.2.

приветствуя шаги, предпринятые Комитетом по надзору для пересмотра текущих механизмов управления проектом по постоянным помещениям, и участие Суда и принимающего государства в этих совместных усилиях,

отмечая желание Суда в отношении хорошего качества здания, которое сдается с соблюдением сроков и в рамках бюджета,

приветствуя тот факт, что 25 государств-участников взяли на себя обязательство по осуществлению одноразовой выплаты в соответствии с принципами, содержащимися в резолюции ICC-ASP/7/Res.1, приложение III, по состоянию на 19 ноября 2010 года в сумме 32,4 млн. евро, из которой 17,6 млн. евро уже получены,

отмечая с удовлетворением, что принимающее государство согласилось возместить взятые за счет кредита средства в сумме 1,4 млн. евро в свете поступающих одноразовых выплат, благодаря чему не будут начисляться проценты в 2010 и в 2011 годах,

отмечая, что окончание этапа строительства постоянных помещений предусмотрено на середину 2015 года и что период бесплатной аренды временных помещений заканчивается в июне 2012 года,

отмечая шаги, предпринятые Судом в отношении расходов, связанных с арендой и техническим обслуживанием временных помещений, включая операционные расходы, коммунальные услуги и усиление разных элементов, и *приветствуя* дальнейшие шаги Суда в этом отношении,

напоминая о соответствующих положениях Римского статута и *отмечая*, что Финансовые положения и правила и механизмы внутреннего и внешнего аудита Суда применимы к данному проекту,

I. Проект: бюджет и соблюдение сроков

1. *выражает* свою признательность Совету по проекту и Комитету по надзору за прогресс, достигнутый по проекту по постоянным помещениям со времени восьмой сессии Ассамблеи;
2. *отмечает с удовлетворением* подписание контракта с фирмой Schmidt Hammer Lassen Architects 24 февраля 2010 года;
3. *приветствует* завершение предварительной разработки проекта по постоянным помещениям и *утверждает* общий бюджет по проекту в сумме не более 190 млн. евро (по ценам 2014 года) и пересмотренный план движения денежной наличности, содержащийся в приложении;
4. *принимает к сведению* и *утверждает* пересмотренную общую площадь, в целом не превышающую 50 560 кв. м;
5. *отмечает*, что датой завершения для постоянных помещений по-прежнему является 2015 год, и *призывает* Директора проекта в консультации с Комитетом по надзору продолжать поиск путей для уменьшения любой задержки и связанных с ней последствий;

6. *разрешает* Директору проекта увеличивать бюджетную сумму по каждому этапу проекта не более чем на 10% при согласии Комитета по надзору, при том условии, что не будет превышен общий бюджет в 190 млн. евро.
7. *приветствует* решение, принятое в отношении Стратегии сдачи здания;

II. Управление

8. *вновь подтверждая* важную роль государств-участников, выполняемую через Комитет по надзору, Суд и принимающее государство, в осуществлении проекта по постоянным помещениям, в частности посредством разработки совместной концепции и положения о собственности для данного проекта, и *просит* Комитет по надзору продолжать в сотрудничестве с Судом и принимающим государством рассмотрение им структуры управления с целью укрепления данного проекта и осуществлять любые поправки, которые могут потребоваться на временной основе до утверждения Ассамблеей государств-участников;
9. *подчеркивает* важность эффективной координации и связи между Директором проекта, Судом и принимающим государством на всех уровнях и этапах проекта по постоянным помещениям;
10. *подчеркивает* важность полноценного привлечения и участия принимающего государства на всех этапах и уровнях проекта и *подчеркивает далее* свою высокую оценку текущего сотрудничества с принимающим государством;
11. *подтверждает* важную роль Директора проекта в обеспечении стратегического руководства и общего управления проектом и, напоминая о его ответственности за достижение целей проекта, соблюдение сроков и выполнение требований в отношении расходов и качества, изложенных в резолюции ICC-ASP/6/Res.1, *просит* Комитет по надзору рассмотреть в сотрудничестве с Судом финансовые рамки проекта, и *предлагает* Секретарю Суда делегировать полномочия Директору проекта в случае необходимости и на соответствующем уровне согласно Финансовым положениям и правилам в отношении привлечения средств для проекта по постоянным помещениям;
12. *просит* Директора проекта подготовить вместе с Судом рекомендации в соответствии с пунктом 5 приложения V резолюции ICC-ASP/7/Res.1 о путях совершенствования нынешних руководящих принципов, касающихся контрактов и расходов, с целью ускорения осуществления проекта и представить их Комитету по надзору для утверждения;

III. Финансовая отчетность

13. *просит* Директора проекта в консультации с Комитетом по надзору продолжать в соответствии с резолюцией ICC-ASP/6/Res.1 ежегодное представление Ассамблее для рассмотрения на ее очередной сессии подробной сметы окончательных оценочных затрат по проекту на основе

самой последней информации, включающей также график использования средств, поступающих в результате одноразовых выплат;

14. *просит* Суд постоянно контролировать в консультации с теми государствами, которые обязались сделать одноразовую выплату, план получения одноразовых выплат и представить его Комитету для рассмотрения в качестве приоритетного вопроса;

15. *просит* Директора проекта продолжать представлять ежегодно Ассамблее через Комитет по надзору доклад о реализации сметы предыдущих лет и об уровне расходов;

IV. Расходы вне общего бюджета

16. *просит* Суд в консультации с Директором проекта идентифицировать и количественно определить до 1 марта 2011 года прочие расходы, связанные с проектом, но непосредственно не относящиеся к строительству, такие как расходы на перемещение Суда из временных помещений в постоянные помещения, перевоз такого движимого имущества, как мебель и информационное оборудование, декоративные растения и украшения, расходы по связи и информационной работе в связи с проектом и расходы в связи с временными помещениями, информировать об этом ежегодно Ассамблею через Комитет по надзору, регулярно информировать Комитет о любом изменении в расходах и изучить возможности по уменьшению последствий таких расходов для процесса ежегодного составления бюджета;

17. *просит* Комитет по надзору, Директора проекта и Суд при принятии решений по разработке проекта учитывать последствия для будущих операционных расходов Суда, и *подчеркивает*, что осуществление проекта должно идти вперед таким образом, чтобы сохранять на минимальном возможном уровне будущие операционные расходы по постоянным помещениям, включая эксплуатационные расходы;

V. Управление проектом

18. *приветствует* тот факт, что обновленное руководство по проекту было утверждено Комитетом по надзору, и *просит* Директора проекта продолжать разработку руководства по проекту наряду с планом проекта и представить их Комитету по надзору для рассмотрения и утверждения;

19. *просит* Комитет по надзору разработать и осуществить стратегию аудита;

VI. Добровольные взносы

20. *напоминает*, что был создан Целевой фонд для добровольных взносов, предназначенный для строительства постоянных помещений, и *предлагает* членам гражданского общества с устоявшейся репутацией приверженности мандату Суда провести сбор средств для проекта по постоянным помещениям;

21. *приветствует* также в этой связи любые добровольные взносы через целевые фонды для специальных элементов или взносы в натуральной форме после консультации с Комитетом по надзору;

VII. Временные помещения

22. *приветствует* шаги, предпринятые Судом в отношении будущей аренды временных помещений, и *постановляет*, что Суд и Бюро должны внимательно следить за развитием событий в данном вопросе и предпринимать надлежащие действия в этой связи;

VIII. Будущая отчетность Комитета по надзору

23. *просит* Комитет по надзору продолжать заниматься этим вопросом, продолжать представлять Бюро регулярные доклады о ходе работы и представить доклад Ассамблее на ее следующей сессии.

Приложение

План движения денежной наличности

	Итого (млн. евро)	2008	2009	2010	2011	2012		2013	2014	2015
Этапы проекта:		Завершение		ПП	ЗП и подготовка К	К	ТХ	Осуществление		ЭКС
Графа 1; Расходы на строительство	100% € 114,9	0% 0,0	0% 0,0	0% 0,0	0% 0,0	9% 0,0	9,8	34% 39,4	34% 39,4	23% 26,3
Графа 3; Другие расходы на строительство	€ 75,1	0,0	8,7	5,4	12,9	7,3	15,5	15,8	9,4	
Поделенные на :										
15% Непредвиденные	€ 17,2	0% 0,0	0% 0,0	8,8% 1,5	0% 0,0	9% 1,5	5,9	34% 5,9	34% 5,9	14% 2,4
Интегрированные, специальные представительские расходы	€ 1,1	0% 0,0	0% 0,0	0% 0,0	0% 0,0	10% 0,1	0,2	20% 0,6	50% 0,6	20% 0,2
Гонорар руководству проекта, включая консультации по расходам	€ 5,3	0% 0,0	17,0% 0,9	14,0% 0,7	20,0% 1,1	16,0% 0,8	0,7	14,0% 0,7	13,0% 0,7	6,0% 0,3
Гонорар проектировщикам, инженерам, консультантам и т.д.	€ 18,5	0% 0,0	1,9% 0,4	16% 3,0	52,1% 9,6	13,0% 2,4	1,9	10% 0,7	4% 0,7	3% 0,6
4% Разрешение и сборы	€ 3,5	0% 0,0	0% 0,0	0% 0,0	43% 1,5	29% 1,0	0,7	19% 0,7	7% 0,2	3% 0,1
Разрешения на использование консультативных услуг	€ 0,1	0% 0,0	0% 0,0	0% 0,0	0% 0,0	0% 0,0	0,0	0% 0,0	90% 0,1	10% 0,0
Итого	€ 45,7	0,0	1,3	5,2	12,2	5,9	9,4	8,2	3,6	
1,03 Повышение цен	€ 29,4	0,0	7,4	3,0% 0,2	6,1% 0,7	9,2% 1,5	6,1	12,5% 7,6	15,9% 7,6	19,3% 5,8
Итого	190	0	9	5	13	17	55	55	36	
		0	9	14	27	44	99	154	190	

Этапы проекта

Завершение

ПП: этап предварительного проектирования

ЗП: этап заключительного проектирования

Подготовка К: подготовка конкурса

К: конкурс

ТХ: Технические характеристики

Осуществление: готовое для использования

здание

Экс: эксплуатация и использование здания

Резолюция ICC-ASP/9/Res.2

Принята консенсусом на 5-м пленарном заседании 10 декабря 2010 года

ICC-ASP/9/Res.2

Создание исследовательской группы по вопросу управления

Ассамблея государств-участников,

вновь подтверждая исключительно важное значение судебной независимости Суда для целостности системы Римского статута,

признавая, что Римский статут создал принципиально новый режим с комплексной институциональной структурой,

признавая значительный прогресс, достигнутый Судом в консолидации его структуры в соответствии с принципом "Единого суда",

признавая также необходимость критического анализа институциональных рамок системы Римского статута,

признавая, что повышение эффективности и действенности Суда соответствует общим интересам как Ассамблеи государств-участников ("Ассамблея"), так и Суда,

подчеркивая, что в соответствии с Римским статутом Ассамблея обеспечивает управленческий надзор за деятельностью Президиума, Прокурора и Секретаря в отношении управления делами Суда,

отмечая Доклад Суда о мерах по обеспечению большей ясности в отношении обязанностей различных органов¹,

отмечая также рекомендации Бюджетно-финансового комитета, сделанные на его пятнадцатой сессии по вопросу управления²,

ссылаясь на пункт 9 постановляющей части резолюции ICC-ASP/8/Res.6³ и пункт 53 постановляющей части резолюции ICC-ASP/8/Res.3⁴,

1. *подчеркивает* необходимость проведения системного диалога между государствами-участниками и Судом с целью укрепления институциональных рамок системы Римского статута и повышения эффективности и действенности Суда, сохраняя при этом в полной мере его судебную независимость, и *предлагает* органам Суда приступить к такому диалогу с государствами-участниками;

2. *просит* Бюро создать на период в один год исследовательскую группу в рамках Гагской рабочей группы для содействия диалогу, упомянутому в пункте 1, с целью определения вопросов, требующих последующих действий, в консультации с Судом, а также формулирования рекомендаций для представления Ассамблее через Бюро;

¹ ICC-ASP/9/34.

² *Официальные отчеты ... девятая сессия ... 2010 год* (ICC-ASP/9/20), том II, часть B.2, пункты 22-33.

³ *Официальные отчеты ... восьмая сессия ... 2009 год* (ICC-ASP/8/20), том I, часть II.

⁴ Там же.

3. *постановляет*, что вопросы, которые подлежат рассмотрению исследовательской группой, включают, без ограничений при этом, вопросы, касающиеся укрепления институциональных рамок как в самом Суде, так и между Судом и Ассамблеей, а также другие соответствующие вопросы, касающиеся функционирования Суда;
4. *постановляет*, что председателем исследовательской группы является член Гаагской рабочей группы и исследовательская группа утверждает свои собственные методы работы;
5. *постановляет* также, что исследовательская группа является открытой для всех государств-участников и периодически представляет через Гаагскую рабочую группу доклады о ходе своей работы для их рассмотрения Бюро;
6. *предлагает* Бюро представить доклад Ассамблее на ее десятой очередной сессии о любых выводах и рекомендациях.

Резолюция ICC-ASP/9/Res.3

Принята консенсусом на 5-м пленарном заседании 10 декабря 2010 года

ICC-ASP/9/Res.3

Укрепление Международного уголовного суда и Ассамблеи государств-участников

Ассамблея государств-участников,

памятуя о том, что каждое отдельное государство несет ответственность за защиту своего населения от геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности, что совесть человечества по-прежнему пребывает в состоянии глубокого потрясения в связи с невообразимыми зверствами, творимыми в различных районах мира, и что необходимость поставить заслон наиболее серьезным преступлениям, вызывающим тревогу у международного сообщества, и положить конец безнаказанности виновных в совершении таких преступлений в настоящее время получила широкое признание,

будучи убеждена в том, что Международный уголовный суд («Суд») является одним из важнейших механизмов поощрения уважения норм международного гуманитарного права и прав человека, содействуя тем самым обеспечению свободы, безопасности, правосудия и верховенства закона, а также предотвращению вооруженных конфликтов, сохранению мира и укреплению международной безопасности и развитию процессов постконфликтного миростроительства и примирения с целью достижения устойчивого мира в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

будучи убеждена также, что не может быть прочного мира без правосудия и что мир и правосудие, таким образом, являются взаимодополняющими требованиями,

будучи убеждена далее в том, что правосудие и борьба с безнаказанностью являются и должны оставаться неделимыми и что в этом отношении чрезвычайно важное значение имеет всеобщее присоединение к Римскому статуту Международного уголовного суда,

приветствуя центральную роль Суда как единственного постоянного международного уголовного суда в рамках развивающейся системы международного уголовного правосудия,

отмечая первичную ответственность национальных юрисдикций за преследование самых серьезных преступлений, вызывающих тревогу у международного сообщества, и возросшую необходимость в сотрудничестве для обеспечения того, чтобы национальные правовые системы могли преследовать за совершение таких преступлений,

подчеркивая свое уважение к судебной независимости Суда и его обязательству обеспечить уважение и осуществление своих судебных решений,

с признательностью принимая к сведению резолюцию A/65/12 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 23 ноября 2010 года, касающуюся Суда, и предыдущие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,

приветствуя успех первой Конференции по обзору Римского статута, состоявшейся в Кампале, Уганда, 31 мая – 11 июня 2010 года, и выражая признательность за большую подготовительную работу, выполненную Бюро, Секретариатом, принимающим государством, государствами-участниками, должностными лицами Суда и гражданским обществом,

подчеркивая новый дух сотрудничества и солидарности и твердую приверженность борьбе с безнаказанностью за самые серьезные преступления, вызывающие озабоченность международного сообщества в отношении гарантии постоянного уважения к обеспечению отправления международного уголовного правосудия, подтвержденную высопоставленными представителями государств-участников в Кампальской декларации¹,

ссылаясь на решение Ассамблеи государств-участников ("Ассамблея") открыть представительство Суда при штаб-квартире Африканского союза в Аддис-Абебе²,

отмечая, что это является решением Встречи на высшем уровне Африканского союза³ отказаться сейчас от открытия отделения связи Международного уголовного суда в штаб-квартире Африканского союза в Аддис-Абебе, и *вновь заявляя*, что присутствие такого отделения связи в штаб-квартире Африканского союза в Аддис-Абебе способствовало бы диалогу с Судом и пониманию его миссии в рамках Африканского союза и среди африканских государств, индивидуально и коллективно,

выражая признательность за неоценимую помощь, которую оказывает Суду гражданское общество,

сознавая важность обеспечения справедливого географического представительства и гендерной сбалансированности в органах Суда,

памятуя о необходимости поощрения всестороннего участия государств-участников, наблюдателей и государств, не имеющих статуса наблюдателя, в сессиях Ассамблеи и обеспечения максимально широкой информированности о Суде и Ассамблее,

признавая, что права потерпевших на равный и эффективный доступ к защите и поддержке правосудия; адекватное и безотлагательное возмещение понесенного ущерба; и доступ к соответствующей информации, касающейся нарушений и механизмов правовой защиты, являются существенными компонентами правосудия, и *подчеркивая* важное значение информационно-пропагандистской деятельности для потерпевших и затронутых сообществ, с тем чтобы ввести в действие уникальный мандат Суда в отношении потерпевших,

сознавая жизненно важную роль операций на местах в работе Суда в странах ситуации,

сознавая риски, которым подвергается персонал Суда на местах,

¹ *Официальные отчеты... Конференция по обзору... 2010 год* (RC/11), часть II, декларация RC/Decl.1.

² *Официальные отчеты... восьмая сессия... 2009 год* (ICC-ASP/8/20), том I, часть II; ICC-ASP/8/Res.3, пункт 28.

³ Решение пятнадцатой Встречи на высшем уровне Африканского союза: Кампала, Уганда, 19-27 июля 2010 года.

напоминая о том, что Суд действует в рамках ограничений ежегодного бюджета по программам, утверждаемого Ассамблеей,

I. Римский статут Международного уголовного суда и другие соглашения

1. *приветствует* государства, которые стали участниками Римского статута Международного уголовного суда после восьмой сессии Ассамблеи, и *предлагает* государствам, еще не являющимся участниками Римского статута, как можно скорее стать ими;

2. *постановляет* непрерывно следить за ходом ратификации и осуществлять мониторинг изменений в области имплементирующего законодательства, среди прочего, с целью содействия оказанию технической помощи, которую государства-участники Римского статута или государства, желающие стать его участниками, возможно, пожелают запросить у других государств-участников или учреждений в соответствующих областях;

3. *напоминает*, что ратификация Римского статута должна сочетаться с осуществлением в стране вытекающих из него обязательств, особенно посредством имплементационного законодательства, в частности в области уголовного права, уголовно-процессуального права и судебного сотрудничества с Судом и в этой связи *настоятельно призывает* государства-участники Римского статута, которые еще не сделали это, принять в приоритетном порядке такое имплементирующее законодательство, и *призывает* принять, в случае необходимости, положения, касающиеся потерпевших;

4. *призывает* государства, в частности с учетом основополагающего принципа взаимодополняемости, включить преступления, перечисленные в статьях 6, 7 и 8 Римского статута, в свое национальное законодательство в качестве наказуемых правонарушений, установить юрисдикцию в отношении этих преступлений и обеспечить эффективное применение этого законодательства;

5. *постановляет* продолжать и активизировать эффективное осуществление Статута на национальном уровне, укреплять потенциал национальных органов правосудия для преследования лиц, совершивших самые серьезные преступления, вызывающие озабоченность международного сообщества, согласно международно признанным стандартам справедливого судебного разбирательства и в соответствии с принципом взаимодополняемости;

6. *призывает* государства-участники соблюдать свои обязательства по Римскому статуту, в частности обязательство сотрудничать в соответствии с частью 9 Римского статута, *призывает* к сотрудничеству между государствами-участниками Римского статута, особенно в случаях его оспаривания; *призывает далее* государства-участники продолжать и активизировать их усилия по обеспечению всестороннего и эффективного сотрудничества с Судом в соответствии со Статутом, в частности в таких областях, как имплементирующее законодательство, обеспечение выполнения решений Суда и исполнение ордеров на арест;

7. *призывает* государства-участники по мере их возможности сотрудничать с Судом в областях заключения соглашений или договоренностей, или любыми другими путями сотрудничать в целях перемещения свидетелей и исполнения наказаний, и *далее призывает* государства-участники выражать свою политическую и дипломатическую поддержку Суду;

8. *приветствует* создание Специального фонда для перемещения, предназначенного для укрепления сотрудничества по защите свидетелей, и *призывает* государства вносить взносы в этот Фонд;
9. *призывает* государства-участники выражать в конкретных действиях обязательства, принятые в сделанных в Кампале заявлениях, декларациях и обещаниях;
10. принимает к сведению доклад Бюро о сотрудничестве⁴;
11. *просит* координатора продолжить ее работу по сотрудничеству, как это предусмотрено в резолюции ICC-ASP/8/Res.2⁵, *ссылается на* принятое в Кампале решение о том, что Ассамблея «при ее рассмотрении вопроса о сотрудничестве уделяет особое внимание обмену опытом;»⁶, *просит далее* координатора изучить предложения о содействии обмену опытом и другие инициативы по расширению сотрудничества, такие как постоянный пункт о сотрудничестве в повестке дня Ассамблеи;
12. *признает* негативное воздействие, которое невыполнение просьб Суда может оказать на способность Суда осуществлять свой мандат и *просит* Бюро подготовить доклад о том, какие процедуры Ассамблеи могли бы потребоваться, чтобы она могла выполнять свой мандат для рассмотрения любого вопроса, касающегося отказа сотрудничать, и представить этот доклад Ассамблее для рассмотрения на ее десятой сессии;
13. *ожидает* получить обновленный доклад Суда о сотрудничестве для Ассамблеи на ее десятой сессии, который будет включать рассмотрение вопроса о том, каким образом расширить общественную информацию и способствовать пониманию мандата и деятельности Суда;
14. *признает* тот вклад, который Международная гуманитарная комиссия по установлению фактов, созданная согласно статье 90 Дополнительного протокола I к Женевской конвенции 1949 года, могла бы внести в выяснение фактов, касающихся предполагаемых нарушений международного гуманитарного права, содействуя таким образом, в случае необходимости, уголовному преследованию военных преступлений как на национальном уровне, так и в Суде;
15. *призывает* государства-участники к дальнейшему обсуждению вопросов, касающихся принципа взаимодополняемости;
16. *приветствует* доклад Бюро об осуществлении Плана действий по обеспечению универсальности и всестороннего осуществления Римского статута⁷, *одобряет* содержащиеся в докладе рекомендации и *просит* Бюро продолжать следить за его осуществлением и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее десятой сессии;
17. *приветствует* государства-участники, которые стали участниками Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда, и *призывает* государства-участники, а также государства, не являющиеся участниками, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке стать участни-

⁴ ICC-ASP/9/24.

⁵ *Официальные отчеты... восьмая сессия... 2009 год* (ICC-ASP/8/20), том I, часть II; ICC-ASP/8/Res.3, пункт 28.

⁶ *Официальные отчеты... Конференция по обзору... 2010 год* (RC/11), часть II, декларация RC/Decl.2, пункт 8.

⁷ Доклад Бюро о Плана действий по обеспечению универсальности и всестороннего осуществления Римского статута Международного уголовного суда (ICC-ASP/9/21).

ками этого Соглашения и соответствующим образом включить его в свое национальное законодательство;

18. *напоминает* о том, что Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда и международная практика предусматривают освобождение от национального налогообложения окладов, вознаграждений и пособий, выплачиваемых Судом своим должностным лицам и сотрудникам, и *призывает* государства, которые еще не ставли участниками этого Соглашения, принять необходимые законодательные и другие меры в ожидании ратификации или присоединения с целью освобождения своих граждан, работающих по найму в Суде, от национальных подоходных налогов на оклады, вознаграждения и пособия, выплачиваемые им Судом, или каким-либо иным способом освободить своих граждан от обязанности платить подоходные налоги на такие выплаты;

19. *вновь подтверждает* обязательства государств-участников уважать на их территории такие привилегии и иммунитеты Суда, которые необходимы для достижения его целей, и *призывает* все государства, которые не являются участниками Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда и в которых имеется имущество и активы Суда, или через которые осуществляется перевозка такого имущества и активов, защищать имущество и активы Суда от обыска, ареста, реквизиции и любого другого посягательства;

II. Организационное строительство

20. *принимает к сведению* заявления, представленные Ассамблее руководителями органов Суда, включая Председателя, Прокурора и Секретаря, а также Председателем Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших, заместителем Председателя Бюджетно-финансового комитета и Председателем Комитета по надзору, занимающегося постоянными помещениями;

21. *отмечает с удовлетворением* тот факт, что благодаря не в последнюю очередь преданности своих сотрудников по-прежнему наблюдается значительный прогресс в деятельности Суда, включая его предварительные изучения, расследования и судебные разбирательства в различных ситуациях, которые были переданы Суду либо государствами-участниками либо Советом Безопасности Организации Объединенных Наций⁸, или расследование которых было начато Прокурором *pro proprio motu*;

22. *принимает к сведению* опыт, уже накопленный другими соответствующими международными организациями в решении оперативных проблем, аналогичных тем, с которыми сталкивается Суд, и, подтверждая свое уважение к независимости Суда, *предлагает* в то же время Суду продолжать учитывать наилучшую практику других соответствующих международных организаций и трибуналов;

23. *призывает* Суд продолжить диалог с другими международными судами и трибуналами с целью оказания им помощи в планировании решения остающихся вопросов и предлагает Суду провести в консультации с Комитетом по надзору, занимающимся постоянными помещениями, предварительную оценку возможных условий для размещения одного или нескольких остающихся механизмов в постоянных помещениях Суда без расходов для Суда и без ущерба для гибкости проекта и сферы действия мандата Суда;

⁸ Резолюция 1593 (2005) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

24. *подчеркивает* важность выдвижения кандидатур и избрания наиболее квалифицированных судей в соответствии со статьей 36 Римского статута и *призывает* государства-участники осуществить тщательные и транспарентные процедуры с целью выявления наилучших кандидатов;
25. *просит* Бюро подготовить доклад Ассамблее на ее десятой сессии о возможном осуществлении пункта 4 с) статьи 36 Римского статута;
26. *отмечает с признательностью* консультации, проводимые Канцелярией Прокурора по ее Стратегии Прокурора на 2009-2012 годы с государствами, международными организациями и гражданским обществом, а также по ее программным документам по участию потерпевших и предварительному рассмотрению, и *призывает* Канцелярию Прокурора продолжить проведение таких консультаций по ее программным документам и руководящим принципам в качестве постоянного признака ее транспарентности;
27. *отмечает с удовлетворением* предпринятые Секретарем усилия по смягчению рисков, с которыми сталкивается Суд в отношении своих отделений на местах, и по укреплению работы Суда на местах с целью повышения ее эффективности и гибкости, и *призывает* Суд продолжать оптимизацию своих отделений на местах для обеспечения постоянного соответствия и влияния Суда в государствах, в которых он ведет свою работу;
28. *признает* важную работу, проделанную персоналом Суда на местах в трудных и сложных условиях, и *выражает свою признательность* за его преданность делу Суда;
29. *отмечает* важную работу независимых представительных органов адвокатских или юридических ассоциаций, включая любую международную юридическую ассоциацию, соответствующую пункту 3 правила 20 Правил процедуры и доказывания;
30. *высоко оценивает* важную работу Отделения связи Суда в Нью-Йорке, которая делает возможным регулярное и эффективное сотрудничество и обмен информацией между Судом и Организацией Объединенных Наций и эффективную деятельность Бюро, а также Нью-Йоркской рабочей группы, и *выражает* свою полную поддержку работе Отделения связи в Нью-Йорке;
31. *подчеркивает* необходимость продолжения усилий, направленных на активизацию диалога с Африканским союзом, и укрепления отношений между Судом и Африканским союзом, и *заявляет* о приверженности Суда продолжать регулярные контакты в Аддис-Абебе с Африканским союзом и дипломатическими представительствами в преддверии учреждения его отделения связи;
32. *приветствует* представление шестого доклада Суда Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций⁹;
33. *признает* важную работу, проделанную Секретариатом Ассамблеи государств-участников ("Секретариат"), *вновь отмечает*, что взаимоотношения между Секретариатом и различными органами Суда должны регулироваться принципами сотрудничества и совместного использования и объединения ресурсов и услуг, как об этом говорится в приложении к резолюции ICC-ASP/2/Res.3, и *приветствует тот факт*, что Директор Секретариата Ассамблеи государств-участников участвует в работе совещаний Координационного

⁹ Документ A/65/313 Организации Объединенных Наций.

совета, когда на них рассматриваются вопросы, представляющие взаимный интерес;

34. *приветствует* усилия, предпринятые Судом с целью осуществления принципа «Единый суд», в том числе координацию деятельности Суда между его органами на всех уровнях, соблюдая при этом независимость судей и Прокурора и нейтралитет Секретариата, и *призывает* Суд предпринять все необходимые усилия для полного осуществления принципа «Единый суд», в частности с целью обеспечения полной транспарентности, эффективного и оптимального руководства, и в этой связи *приветствует* доклад Суда о мерах по обеспечению большей ясности в отношении обязанности разных органов¹⁰;

35. *приветствует* доклад Бюро о процессе стратегического планирования Международного уголовного суда¹¹, *приветствует* усилия Суда по дальнейшему осуществлению стратегического подхода на основе документа, озаглавленного «Пересмотренные стратегические цели и задачи Международного уголовного Суда на 2009-2018 годы»¹², и *приветствует* также значительный прогресс, достигнутый Судом в реализации стратегических целей и задач, *подчеркивает* важность значимого процесса стратегического планирования, которое оказывает определяющее воздействие на формулирование ежегодных приоритетов Суда и рабочих программ, а также на бюджетные ассигнования;

36. *вновь подтверждает* важность связи и согласованности между процессом стратегического планирования и бюджетным процессом, что является исключительно важным для обеспечения надежности и последовательности долгосрочного стратегического подхода, и в этой связи *рекомендует* Суду работать над установлением очередности его приоритетов, с тем чтобы способствовать выбору стратегических и бюджетных вариантов;

37. *предлагает* Суду во все большей мере уделять главное внимание тщательной и транспарентной оценке результатов, достигнутых благодаря деятельности Суда в выполнении свода приоритетных задач, используя соответствующий набор показателей результативности, включая горизонтальные параметры эффективности и действенности, для деятельности Суда, а также извлечению уроков, полученных в процессе стратегического планирования;

38. *подтверждает* необходимость продолжения совершенствования и адаптации информационно-пропагандистской деятельности и призывает Суд к дальнейшей разработке и осуществлению Стратегического плана по информационно-пропагандистской деятельности¹³ в затронутых странах, включая, в случае необходимости, информационно-пропагандистскую деятельность на раннем этапе начала участия Суда, в том числе на этапе предварительного рассмотрения;

39. *подтверждает*, что более широкие вопросы общественной информации и сообщений о Суде и его деятельности носят стратегический характер, и приветствует недавнее представление Стратегии общественной информации МУС на 2010-2013 годы¹⁴;

40. *рекомендует* продолжать продуктивный диалог между государствами-участниками и Судом и его органами по вопросу о содержании и осуществле-

¹⁰ ICC-ASP/9/34.

¹¹ ICC-ASP/9/32.

¹² Доклад о деятельности Суда (ICC-ASP/7/25, приложение).

¹³ Там же.

¹⁴ ICC-ASP/9/29.

нии этой стратегии, *считает*, в частности, что вопросы общественной информации и сообщений являются совместной обязанностью Суда и государств-участников, и *рекомендует* им делиться информацией о будущих инициативах в этой области, в частности с целью празднования Дня международного уголовного правосудия (17 июля)¹⁵;

41. *отмечает*, что стратегическое планирование, хотя и устанавливает средне-, долгосрочную перспективу, должно реагировать на меняющиеся обстоятельства и появляющиеся новые проблемы, такие как адекватное управление приоритетными рисками или разработка стратегии Суда по операциям на местах, и *подтверждает свою готовность* приступить к конструктивному диалогу с Судом также по таким вопросам;

42. *подчеркивает* перспективу рассмотрения Стратегического плана, которое должно быть проведено Судом в 2012 году, и подчеркивает свой интерес к внесению вклада на раннем этапе в неофициальный процесс консультаций, ведущих к этому рассмотрению;

44. *приветствует* постоянные усилия Суда стремиться обеспечивать в процессе найма персонала справедливое географическое представительство и гендерную сбалансированность, и соблюдение наивысших стандартов эффективности, компетентности и добросовестности, а также получать экспертные консультации по конкретным вопросам, включая, но не ограничиваясь этим, травматический стресс и насилие против женщин и детей, и *призывает* к дальнейшему прогрессу в этом вопросе;

44. *отмечает* необходимость улучшения гендерной сбалансированности и обеспечения справедливого географического представительства в списке адвокатов и в этой связи *по-прежнему призывает* подавать заявления о включении в список адвокатов, составляемый в соответствии с требованиями правила 21(2) Правил процедуры и доказывания, с уделением особого внимания обеспечению справедливого географического представительства и гендерной сбалансированности, а также, при необходимости, юридическому экспертному опыту в таких конкретных вопросах, как насилие в отношении женщин и детей;

45. *подчеркивает* важное значение диалога между Судом и Бюро для обеспечения справедливого географического представительства и гендерной сбалансированности при найме штатных сотрудников, *приветствует* доклад Бюро¹⁶ и *рекомендует* Бюро продолжать совместные усилия с Судом по определению способов улучшения показателей справедливого географического представительства, расширения найма и сохранения женщин на профессиональных должностях более высокого уровня без ущерба для любых будущих обсуждений по вопросу о приемлемости или неприемлемости существующей модели, а также продолжать держать в поле зрения вопрос географического представительства и гендерной сбалансированности и представить по нему доклад на десятой сессии Ассамблеи;

46. *настоятельно призывает* Суд обеспечивать при найме должностных лиц, отвечающих за дела потерпевших и свидетелей, чтобы они обладали необходимым опытом уважения культурных традиций и деликатных особенностей, а

¹⁵ *Официальные отчеты... Конференция по обзору... 2010 год (RC/11)*, часть II, декларация RC/Decl.1, пункт 12.

¹⁶ Доклад Бюро о справедливом географическом представительстве и гендерной сбалансированности при найме сотрудников Международного уголовного суда (ICC-ASP/9/30).

также учета физических и социальных потребностей потерпевших и свидетелей, особенно когда требуется их присутствие в Гааге или за пределами их страны происхождения для участия в проходящем в Суде разбирательстве;

47. *приветствует* доклад Бюро о взаимодополняемости¹⁷ и прогресс, достигнутый в осуществлении резолюции Конференции по обзору о взаимодополняемости¹⁸, *просит* Бюро продолжать диалог с Судом и другими заинтересованными сторонами по вопросу о взаимодополняемости и дальнейшем осуществлении резолюции Конференции по обзору, содержащейся в докладе Бюро о взаимодополняемости под названием "Критический анализ принципа взаимодополняемости: ликвидация пробела, касающегося безнаказанности"¹⁹, а также докладе о работе Бюро, и *предлагает* Суду и Секретариату представить доклад следующей сессии Ассамблеи по этому вопросу в соответствии с резолюцией RC/Res.1;

48. *приветствует* виды деятельности, направленные на укрепление взаимодополняемости и системы международного правосудия, такие как интернатура Суда и Программа приглашения специалистов, а также Проект правовых механизмов, каждый из которых направлен на повышение уровня знаний о системе Римского статута, международном уголовном праве и создание механизмов для содействия уголовному преследованию на национальном уровне преступлений, определенных в Римском статуте, снабжая пользователей правовой информацией, справочниками и программным обеспечением, которые необходимы для эффективной работы в области международного уголовного права, существенно способствует содействию международному уголовному праву и таким образом борьбе с безнаказанностью, и *призывает* государства вносить активный вклад в поддержку таких видов деятельности;

49. *ссылается* на резолюцию, принятую Конференцией по обзору под названием "Влияние системы Римского статута на потерпевших и затронутые сообщества"²⁰, *приветствует* окончательный доклад координаторов о критическом анализе²¹, *просит* Суд рассмотреть его стратегию в отношении потерпевших²² и учитывать все аспекты рекомендаций группы экспертов, в том числе бюджетные последствия²³, содержащиеся в окончательном докладе, и представить док-

¹⁷ ICC-ASP/9/26.

¹⁸ *Официальные отчеты... Конференция по обзору... 2010 год* (RC/11), часть II, резолюция RC/Res.1.

¹⁹ ICC-ASP/8/51.

²⁰ *Официальные отчеты... Конференция по обзору... 2010 год* (RC/11), часть II, резолюция RC/Res.2.

²¹ Там же, приложение V а).

²² ICC-ASP/8/45.

²³ Пункт 14 с) окончательного доклада, который гласит:

c) *Путь вперед*

- i) Суду необходимо найти творческие средства для укрепления его двустороннего диалога с потерпевшими и затронутыми сообществами.
- ii) Информационно-пропагандистская деятельность Суда нуждается в дальнейшей оптимизации и адаптации к потребностям потерпевших.
- iii) Необходимо разработать конкретную программу по удовлетворению потребностей женщин и детей.
- iv) Необходимы более действенные меры по защите потерпевших и свидетелей.
- v) Суду необходимо доработать и осуществлять всеобъемлющую политику в отношении посредников.
- vi) Деятельность на местах должна быть усилена и увязана со стратегическим планированием и распределением ресурсов.

лад о ходе работы Ассамблеи на ее десятой сессии, *призывает* государства и гражданское общество принять меры по осуществлению этой резолюции также в отношении возмещения ущерба потерпевшим и рассмотреть вопрос о выполнении рекомендаций, содержащихся в окончательном докладе, *отмечает*, что согласно прогнозу Суда первое распоряжение о возмещении ущерба может быть выпущено в течение 2011 года, *подчеркивает* полезный характер своевременного и информативного диалога между государствами-участниками и Судом по вопросам, представляющим взаимный интерес, и *просит* Бюро представить Ассамблее на ее десятой сессии доклад о деятельности по вопросам, касающимся потерпевших;

50. *просит* Бюро учитывать мнение Бюджетно-финансового комитета²⁴ о том, что Ассамблея могла бы пожелать дать указание Суду относительно продления срока пребывания в должности судьи, в частности, но не ограничиваясь этим, в отношении процедур возмещения ущерба, и представить доклад по этому вопросу Ассамблее на ее десятой сессии;

III. Ассамблея государств-участников

51. *выражает свою признательность* Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций за поддержку в проведении возобновленной восьмой сессии и девятой сессии Ассамблеи, проходивших в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, и *надеется* на продолжение такого содействия Суду в соответствии с Соглашением о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Судом;

52. *принимает к сведению* последний доклад Ассамблее о деятельности Суда²⁵;

53. *напоминает* также, что на успешной первой Конференции по обзору Римского статута, проведенной в Кампале, Уганда, 31 мая - 11 июня 2010 года, государства-участники приняли поправки к Римскому статуту в соответствии с пунктом 2 статьи 5 Римского статута для определения преступления агрессии и установления условий, при которых Суд может осуществлять юрисдикцию в отношении этого преступления²⁶; приняли поправки к Римскому статуту для распространения юрисдикции Суда на три дополнительных военных преступления, когда они совершены во время вооруженных конфликтов немеждународного характера²⁷, и постановили сохранить пока статью 124 Статута²⁸;

-
- vii) Следует выразить признательность Целевому фонду за проведение мониторинга и программу оценки его нынешнего проекта и призвать его повысить, где это разумно, свою значимость.
 - viii) Наконец, Суд и его сотрудники не могут пройти этот путь в одиночку. Они нуждаются в "хранителях Суда" – государствах-участниках, – чтобы и далее выполнять свои обязательства, оказывать поддержку и осуществлять руководство.

²⁴ *Официальные отчеты... девятая сессия... 2010 год* (ICC-ASP/9/20), том II, часть В.2, пункт 68.

²⁵ ICC-ASP/9/23.

²⁶ *Официальные отчеты... Конференция по обзору... 2010 год* (RC/11), часть II, резолюция RC/Res.6.

²⁷ Там же, резолюция RC/Res.5.

²⁸ Там же, резолюция RC/Res.4.

54. *отмечает*, что эти поправки подлежат ратификации или принятию и вступают в силу в соответствии с пунктом 5 статьи 121;
55. *отмечает с удовлетворением*, что Депозитарий уведомил государства-участники о принятии этих поправок Конференцией по обзору, *призывает* все государства-участники ратифицировать или принять эти поправки, и *постановляет* ввести в действие юрисдикцию Суда в отношении преступления как можно быстрее при условии решения, которое должно быть принято после 1 января 2017 года таким же большинством государств-участников, которое требуется для принятия поправки к Статуту;
56. *просит* Бюро подготовить доклад для рассмотрения Ассамблеей на ее десятой сессии о процедурных правилах или руководящих положениях для Рабочей группы по поправкам;
57. *напоминает* с признательностью об обязательствах по усилению помощи Суду, взятых 35 государствами-участниками, одним государством-наблюдателем и одной региональной организацией, *призывает* эти государства и региональную организацию обеспечить беспрепятственное выполнение этих обязательств; и *призывает далее* государства и региональные организации взять на себя дополнительные обязательства и информировать, в случае необходимости, о их выполнении на будущих сессиях Ассамблеи;
58. *приветствует* содержательные обсуждения, проведенные в рамках критического анализа международного уголовного правосудия для выявления возможностей и проблем, с которыми сталкивается Суд и система Римского статута, и *заявляет о своей приверженности* выполнению резолюций о "Взаимодополняемости", "Влиянии системы Римского статута на потерпевших и затронутые сообщества" и "Исполнении приговоров"²⁹ и декларации о "Сотрудничестве" как жизненно важных последующих шагов в направлении решения этих проблем;
59. *напоминает*, что Конференция по обзору провела также в качестве части своего критического анализа обсуждение в группе экспертов вопроса о мире и правосудии, *отмечает с удовлетворением* подготовленное координатором резюме этого обсуждения; и *рекомендует* эту тему для дальнейшего изучения и развития;
60. *приветствует* активное участие гражданского общества в Конференции по обзору, *приветствует* предоставленную Конференцией по обзору возможность для улучшения информированности государств-участников о работе Суда по расследуемым ситуациям, в том числе посредством посещений отделений Суда на местах, и *призывает* государства-участники продолжать использовать возможности для повышения осведомленности государственных должностных лиц о деятельности Суда в предварительно рассматриваемых и расследуемых ситуациях;
61. *призывает* государства, международные организации, частных лиц, корпорации и других субъектов своевременно и добровольно делать взносы в Целевой фонд для обеспечения участия в ежегодной сессии Ассамблеи наименее развитых стран и других развивающихся государств и *выражает свою признательность* тем, кто уже сделал это;
62. *напоминает* о важном месте, которое потерпевшие и их семьи занимали в критическом анализе на Конференции по обзору в Кампале, включая уделение

²⁹ Там же, резолюция RC/Res.3.

внимания праву потерпевших обращаться за возмещением ущерба и пользоваться помощью, предоставляемой через Целевой фонд для потерпевших;

63. *призывает* государства, международные организации, частных лиц, корпорации и других субъектов добровольно делать взносы в Целевой фонд для потерпевших, с тем чтобы существенно повысить объем средств Целевого фонда, расширить ресурсную базу и повысить предсказуемость финансирования, и *выражает свою признательность* тем, кто уже сделал это;

64. *выражает свою признательность* Совету управляющих Целевого фонда для потерпевших и секретариату Целевого фонда для потерпевших за их постоянную приверженность облегчению страданий потерпевших, и *призывает* секретариат Целевого фонда продолжать укреплять его текущий диалог с Секретариатом Суда, государствами-участниками и международным сообществом, включая доноров, а также гражданское общество, каждый из которых вносит вклад в ценную работу Целевого фонда для потерпевших, с тем чтобы повысить стратегическую и оперативную значимость, включая транспарентную и ориентированную на качество деятельность, которая приносит пользу потерпевшим и их семьям в ситуациях, подпадающих под юрисдикцию Международного уголовного суда;

65. *призывает* Совет управляющих Целевого фонда для потерпевших и секретариат Целевого фонда для потерпевших предусмотреть введение в действие мандата Целевого фонда для потерпевших на возмещение ущерба в наступающем году, требующего активного привлечения заинтересованных сторон и гарантии надлежащих резервов для возмещения ущерба, выполняя при этом существующие обязательства, и *призывает* государства рассмотреть вопрос о их добровольных взносах в Целевой фонд для потерпевших ввиду предстоящего возмещения ущерба;

66. *подчеркивает* важность обеспечения Суда необходимыми финансовыми ресурсами и *настоятельно призывает* все государства-участники Римского статута полностью выплачивать свои начисленные взносы в установленные сроки или в случае уже существующей задолженности выплатить их незамедлительно в соответствии со статьей 115 Статута, правилом 105.1 Финансовых положений и правил и другими соответствующими решениями, принятыми Ассамблеей;

67. *призывает* государства, международные организации, частных лиц, корпорации и других субъектов направлять добровольные взносы Суду и *выражает свою признательность* тем, кто уже сделал это;

68. *принимает к сведению* Доклад Бюро о задолженности государств-участников³⁰ и *постановляет*, что Бюро следует продолжать следить за состоянием платежей в течение финансового года Суда, рассмотреть дополнительные меры по содействию осуществлению выплат государствами-участниками, когда это необходимо, и продолжать вести диалог с государствами-участниками, имеющими задолженность;

69. *просит* Секретариат периодически информировать государства-участники о том, какие государства восстановили свое право голоса после выплаты своей задолженности;

³⁰ ICC-ASP/9/27.

70. *приветствует* работу Бюро и его двух неофициальных рабочих групп и *предлагает* Бюро создавать такие механизмы, какие он считает необходимыми, и докладывать Ассамблее государств-участников о результатах их работы;
71. *приветствует также* усилия Бюро по обеспечению коммуникации и сотрудничества между его вспомогательными органами и *предлагает* Бюро продолжать свои усилия в этом направлении;
72. *принимает к сведению* важную работу, проведенную Бюджетно-финансовым комитетом, и *вновь подтверждает* независимость членов Комитета;
73. *напоминает* о том, что в соответствии с его Правилами процедуры³¹ Бюджетно-финансовый комитет отвечает за техническое рассмотрение любого документа, представляемого Ассамблее, в котором содержатся финансовые или бюджетные последствия, *подчеркивает* важность обеспечения того, чтобы Бюджетно-финансовый комитет был представлен на всех стадиях обсуждений Ассамблеи, на которых рассматриваются такие документы, и *просит* Секретариат совместно с Бюджетно-финансовым комитетом продолжать принимать необходимые меры;
74. *постановляет*, что Бюджетно-финансовый комитет проведет свою шестнадцатую сессию 11-15 апреля 2011 года и семнадцатую сессию 22-30 августа 2011 года;
75. *постановляет*, что Ассамблея проведет свою десятую сессию в Нью-Йорке 12-21 декабря 2011 года и свою одиннадцатую сессию в Гааге. Двенадцатая, тринадцатая и четырнадцатая сессии будут проведены поочередно в Гааге и Нью-Йорке.

³¹ *Официальные отчеты ... вторая сессия... 2003 год* (ICC-ASP/2/10), приложение III.

Резолюция ICC-ASP/9/Res.4

Принята консенсусом на 5-м пленарном заседании 10 декабря 2010 года

ICC-ASP/9/Res.4

Бюджет по программам на 2011 год, Фонд оборотных средств на 2011 год, шкала взносов для распределения расходов Международного уголовного суда, финансирование ассигнований на 2011 год и Фонд для покрытия непредвиденных расходов

Ассамблея государств-участников,

рассмотрев предлагаемый бюджет по программам Международного уголовного суда на 2011 год и соответствующие выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Бюджетно-финансового комитета о работе его четырнадцатой сессии,

I. Бюджет по программам на 2011 год

1. *утверждает* ассигнования на общую сумму в 103 607 900 евро по следующим разделам ассигнований:

<i>Раздел ассигнований</i>	<i>В тыс. евро</i>
Основная программа I - Судебные органы	10 669,8
Основная программа II - Канцелярия Прокурора	26 598,0
Основная программа III - Секретариат Суда	61 611,4
Основная программа IV - Секретариат Ассамблеи государств-участников	2 728,2
Основная программа VI - Секретариат Целевого фонда для потерпевших	1 205,2
Основная программа VII-1 - Канцелярия Директора проекта (постоянные помещения)	492,2
Основная программа VII-2 - Проект по постоянным помещениям - проценты	0,0
Основная программа VII-5 - Независимый механизм надзора	303,1
Всего	103 607,9

2. *утверждает далее* следующие штатные расписания по каждому из приведенных выше разделов ассигнований:

	Судебные органы	Канцелярия Прокурора	Секретариат Суда	Секретариат Ассамблеи государств-участников	Секретариат Целевого фонда для потерпевших	Канцелярия Директора проекта (постоянные помещения)	Независимый механизм надзора	Итого
ЗГС			1					1
ПГС			2	1				3
Д-2								0
Д-1			2	4	1	1	1	9
С-5	3		12	17		1		33
С-4	3		29	39	2		1	75
С-3	21		44	66	1	3		135
С-2	5		47	61	1		1	115
С-1			17	7				24
<i>Итого</i>	<i>32</i>	<i>154</i>	<i>195</i>	<i>5</i>	<i>5</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	<i>395</i>
ОО-ВР	1	1	16	2				20
ОО-ПР	15	63	268	2	2	1		351
<i>Итого</i>	<i>16</i>	<i>64</i>	<i>284</i>	<i>4</i>	<i>2</i>	<i>1</i>		<i>371</i>
Всего	48	218	479	9	7	3	2	766

II. Фонд оборотных средств на 2011 год

Ассамблея государств-участников

постановляет создать Фонд оборотных средств на 2011 год в размере 7 405 983 евро и *уполномочивает* Секретаря Суда производить авансовые выплаты из средств Фонда согласно соответствующим положениям Финансовых положений и правил Суда.

III. Шкала взносов для распределения расходов Международного уголовного суда

Ассамблея государств-участников

- постановляет*, что на 2011 год взносы государств-участников устанавливаются в соответствии с согласованной шкалой начисленных взносов, основанной на шкале, принятой Организацией Объединенных Наций для ее регулярного бюджета на 2011 год и скорректированной в соответствии с принципами, на которых эта шкала основывается¹;
- отмечает*, что кроме того к шкале начисленных взносов Международного уголовного суда будет применяться любая максимальная ставка для наиболее крупных доноров, применимая к регулярному бюджету Организации Объединенных Наций.

¹ Римский статут Международного уголовного суда, статья 117.

IV. Финансирование ассигнований на 2011 год

Ассамблея государств-участников

постановляет, что на 2011 год бюджетные ассигнования в размере 103 607 900 евро и Фонд оборотных средств в размере 7 405 983 евро, утвержденные Ассамблеей в пункте 1 части I и в части II настоящей резолюции, соответственно, будут финансироваться согласно положениям 5.1, 5.2 и 6.6 Финансовых положений и правил Суда.

V. Фонд для покрытия непредвиденных расходов

Ассамблея государств-участников,

ссылаясь на свои резолюции ICC-ASP/3/Res.4 о создании Фонда для покрытия непредвиденных расходов в размере 10 млн. евро и ICC-ASP/7/Res.4, содержащей просьбу к Бюро рассмотреть варианты пополнения как Фонда для покрытия непредвиденных расходов, так и Фонда оборотных средств,

принимая к сведению рекомендацию Бюджетно-финансового комитета, содержащуюся в докладах о работе его одиннадцатой и тринадцатой сессий,

1. *постановляет* сохранить объем средств Фонда для покрытия непредвиденных расходов в 2011 году на его нынешнем уровне;
2. *постановляет*, что в случае сокращения к концу этого года объема средств Фонда ниже уровня 7 млн. евро, Ассамблея примет решение относительно его пополнения до объема, который она сочтет уместным, но не менее 7 млн. евро;
3. *просит* Бюро держать под контролем предельный нижний уровень 7 млн. евро с учетом дальнейшего опыта функционирования Фонда для покрытия непредвиденных расходов.

VI. Поправка к Финансовым положениям и правилам

Ассамблея государств-участников,

принимая во внимание Финансовые положения и правила², принятые на ее первой сессии 9 сентября 2002 года,

одобряя мнения Бюджетно-финансового комитета, выраженные на его пятнадцатой сессии в отношении процесса проверки и утверждения для доступа к Фонду для покрытия непредвиденных расходов, а также желательной степени подробности и обоснованности, требуемой для такого доступа³,

постановляет внести поправку в положение 6.7 Финансовых положений и правил путем замены слова “короткое” во втором предложении словом “подробное”.

² *Официальные отчеты ... первая сессия ... 2002 год* (ICC-ASP/1/3 и Согг.1), часть II.D, с поправкой, внесенной резолюцией ICC-ASP/3/Res.4, приложение (*Официальные отчеты ... третья сессия ... 2004 год* (ICC-ASP/3/25), часть III).

³ *Официальные отчеты ... девятая сессия ... 2010 год* (ICC-ASP/9/20), том. II, часть B.2, пункт 40.

VII. Перевод средств между основными программами в рамках бюджета по программам на 2010 год

Ассамблея государств-участников,

отмечая, что в 2010 году Суд впервые практически прибегнет к использованию Фонда для покрытия непредвиденных расходов,

рассмотрев рекомендацию, содержащуюся в пункте 43 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятнадцатой сессии⁴,

признавая, что согласно финансовому положению 4.8 никакой перевод между разделами ассигнований не может осуществляться без разрешения Ассамблеи государств-участников,

постановляет, что в соответствии с установленной практикой Суд может переводить средства между основными программами в конце 2010 года, если расходы на деятельность, которые не были предусмотрены или не могли быть точно оценены, невозможно оплатить в рамках одной основной программы, в то время как в других основных программах существует активное сальдо, с тем чтобы обеспечить полное использование ассигнований по каждой основной программе до обращения к Фонду для покрытия непредвиденных расходов.

VIII. Внешний аудитор

Ассамблея государств-участников,

отмечая, что срок назначения Внешнего аудитора должен истечь в 2010 году и что потребуются решение Ассамблеи в соответствии с положением 12.1 Финансовых положений и правил либо о продлении срока пребывания в должности нынешнего Аудитора, либо выборе нового Аудитора на период 2010–2015 годов,

1. *принимает* рекомендацию⁵ Бюджетно-финансового комитета, сделанную на его пятнадцатой сессии, о принятии Ассамблеей политики ограничения срока Внешнего аудитора четырьмя годами с возможностью одного продления,
2. *принимает* рекомендацию Комитета по аудиту об осуществлении процедуры тщательного отбора для назначения Внешнего аудитора во время десятой сессии Ассамблеи государств-участников,
3. *постановляет* продлить срок пребывания в должности нынешнего Внешнего аудитора на один год, пока осуществляется процедура назначения,
4. *постановляет* внести поправку в правило 12.1 Финансовых положений и правил для замены слов "и может быть назначен на повторный срок" словами "и может быть назначен на повторный дополнительный срок в четыре года, но только один раз".

⁴ Там же, пункт 43.

⁵ Там же, пункт 21.

IX. Отделение связи в Африканском союзе

Ассамблея государств-участников,

1. *просит* органы Суда предоставить в 2011 году необходимые людские ресурсы и средства на поездки в объеме не меньше того, который был израсходован в 2010 году (38 300 евро) для поддержания дипломатических отношений с Африканским союзом до пересмотра принятого Африканским союзом решения отказать в настоящее время в просьбе Суда об открытии Отделения связи в Аддис-Абебе, Эфиопия,
2. *постановляет*, что, если Африканский союз согласится с просьбой Суда, Суд может уведомить Бюджетно-финансовый комитет о необходимости доступа к Фонду для покрытия непредвиденных расходов до суммы в предлагаемом бюджете Суда (429 900 евро), требуемой для продолжения работы по открытию Отделения связи в Аддис-Абебе.

X. Посещения неимущих заключенных членами их семей

Ассамблея государств-участников,

ссылаясь на резолюцию ICC-ASP/8/Res.4 о финансировании посещений неимущих заключенных членами их семей⁶,

1. *постановляет* создать специальный фонд в рамках Секретариата Суда для целей финансирования посещений неимущих заключенных членами их семей исключительно на основе добровольных донорских взносов и поручает Суду поощрять специальный фонд и сбор взносов со стороны государств-участников, других государств, неправительственных организаций, гражданского общества, отдельных лиц и других субъектов,
2. *приветствует* щедрый и безотлагательный добровольный взнос, который должен быть внесен одним из государств-участников в специальный фонд, и призывает всех других потенциальных доноров позитивно решить вопрос о внесении взноса в специальный фонд,
3. *постановляет*, что управление специальным фондом будет осуществляться на нейтральной бюджетной основе.

⁶ *Официальные отчеты ... восьмая сессия ... 2009 год (ICC-ASP/8/20), том. I, часть II.*

Резолюция ICC-ASP/9/Res.5

Принята консенсусом на 5-м пленарном заседании 10 декабря 2010 года

ICC-ASP/9/Res.5 Независимый механизм надзора

Ассамблея государств-участников,

ссылаясь на Римский статут Международного уголовного суда, и в частности пункты 2 b) и 4 статьи 112 Римского статута,

ссылаясь на свою резолюцию ICC-ASP/8/Res.1 о создании Независимого механизма надзора¹,

приветствуя доклад Бюро о Независимом механизме надзора²,

приветствуя назначение временного руководителя Независимого механизма надзора,

приветствуя решение Бюро о назначении Отборочной комиссии для проведения процедуры найма руководителя Независимого механизма надзора³,

- постановляет*, что до принятия решения об обеспечении функций инспекции и оценки Независимого механизма надзора этот механизм выполняет только свою расследовательскую функцию и состоит из двух членов персонала, т.е. одного члена персонала, который будет возглавлять подразделение на уровне С-4, и еще одного члена персонала на уровне С-2. Если Ассамблея решит обеспечить выполнение функций инспекции и оценки Независимого механизма надзора, она также пересмотрит, если это будет сочтено необходимым, укомплектование персоналом и должность руководителя и других членов персонала. Если функции оценки и инспекции не вводятся в действие, штатное расписание и должности для расследовательской функции Независимого механизма надзора могут быть пересмотрены Ассамблеей после того, как этот механизм стал операционным, в течение разумного периода времени в соответствии с установленной процедурой;
- постановляет*, что функция расследования Независимого механизма надзора осуществляется в соответствии с положениями приложения к этой резолюции (оперативный мандат) и что этот оперативный мандат будет постоянно пересматриваться;
- предлагает* временному руководителю, а после назначения – руководителю Независимого механизма надзора, продолжать работать над разработкой функций, нормативных положений, правил, протоколов и процедур функции расследования Независимого механизма надзора и представить их Ассамблее для утверждения на ее следующей сессии;
- предлагает* Суду продолжать работу с временным руководителем, а после назначения – руководителем Независимого механизма надзора, над поправками к существующим правовым документам с целью принятия на следующей сес-

¹ *Официальные отчеты ... восьмая сессия ... 2009 год* (ICC-ASP/8/20), том I, часть II.

² Доклад Бюро о независимом механизме надзора (ICC-ASP/9/31).

³ Решения 15-го заседания Бюро от 19 октября 2010 года: <http://www.icc-cpi.int/Menus/Go?id=98da805c-eebf-42cc-ab97-bfe8a714f4b1&lan=en-GB>.

сии Ассамблеи всех поправок, которые необходимы для полноценного выполнения функции расследования Независимого механизма надзора;

5. *повторяет* свою просьбу, содержащуюся в резолюции ICC-ASP/8/Res.1, о заключении меморандума о взаимопонимании между Судом и Службами внутреннего надзора Организации Объединенных Наций;

6. *приветствует* решение Бюро об организации исследования возможных недостатков в существующих механизмах надзора Суда⁴ в качестве шага вперед в направлении принятия решения об обеспечении функций инспекции и оценки в рамках механизма надзора и в этой связи заявляет о своем намерении рассмотреть его выводы также в контексте обсуждения общей структуры управления Суда, в том числе в контексте исследовательской группы по управлению;

7. *постановляет далее*, что Бюро подготовит доклад об обеспечении выполнения расследовательской функции Независимого механизма надзора, включая вопросы укомплектования персоналом, и осуществлении функций инспекции и оценки в рамках механизма надзора, включая круг ведения, вопросы укомплектования персоналом и соответствующие финансовые последствия, с целью решения о его принятии на следующей сессии Ассамблеи;

8. *постановляет* делегировать Бюро полномочия решать вопрос, если возникнет такая необходимость, о консультировании со Службами внутреннего надзора Организации Объединенных Наций, должным образом учитывая меморандум о взаимопонимании, который будет заключен Судом, о целесообразности продления мандата временного руководителя Независимого механизма надзора после того, как будут приняты во внимание возможные бюджетные последствия этого решения и, если это необходимо, в консультации с Бюджетно-финансовым комитетом.

⁴ См. решения 16-го заседания Бюро от 28 октября 2010 года: <http://www.icc-cpi.int/Menus/Go?id=4caf7ae0-80500-4546-88e3-6ca56e077f09&lan=en-GB>.

Приложение

Оперативный мандат Независимого механизма надзора

На механизм Независимый механизм надзора возлагаются функции, изложенные в резолюции ICC-ASP/8/Res.1¹ Ассамблеи государств-участников, с поправками, внесенными настоящей резолюцией, и с учетом определенных ниже условий, с целью обеспечения эффективного и значимого надзора Международного уголовного суда (далее "Суд").

I. Функция

1. Цель Независимого механизма надзора заключается в обеспечении эффективного и значимого надзора Суда посредством выполнения следующей функции:

Расследования

2. Независимый механизм надзора может получать и расследовать доклады о неправомерном поведении² или серьезном неправомерном поведении, включая возможные незаконные акты судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря Суда и заместителя Секретаря Суда (далее "избранные должностные лица"), всего персонала, деятельность которого регулируется Положениями о персонале и Финансовыми положениями и правилами Суда (далее "персонал" или "член персонала") и всех подрядчиков и/или консультантов, нанятых Судом и работающих от его имени (далее "подрядчики")³.

3. Все доклады о неправомерном поведении или серьезном неправомерном поведении, включая возможные незаконные акты, совершенные против избранного должностного лица, члена персонала или подрядчика, направляются, в случае их получения Судом, Независимому механизму надзора⁴. Любое лицо,

¹ Решение о создании Независимого механизма надзора, принятое консенсусом на 8-м пленарном заседании 26 ноября 2009 года. См., *Официальные отчеты ... восьмая сессия ... 2009 год* (ICC-ASP/8/20), том I, часть II.

² Неправомерное поведение, также описанное в Правилах о персонале как "неудовлетворительное поведение", которое включает любое действие или бездействие со стороны избранных должностных лиц, членов персонала или подрядчиков в нарушение их обязательств перед Судом согласно Римскому статуту и его имплементирующих документов, Правилам о персонале и Финансовым положениям и правилам, соответствующим административным приказам и контрактным соглашениям, в зависимости от ситуации.

³ Термин "подрядчик" или "консультант" не включает "посредника", который широко определяется в качестве отдельного лица или субъекта, способствующего контакту между Судом и свидетелем, потерпевшим или другим источником информации. Сфера действия Независимого механизма надзора не распространяется поэтому на деятельность "посредника", и любое сообщение о неправомерном поведении, полученное данным механизмом в отношении "посредника", должным образом направляется соответствующему руководителю органа для его информации.

⁴ Независимый механизм надзора должным образом рассматривает все представленные ему сообщения с заявлениями о неправомерном поведении, однако этот механизм сохраняет дискреционные полномочия в отношении решения о том, какие вопросы

представляющее такие доклады, может также решить представить копию Президиуму Суда исключительно для целей информации. Кроме того, члены персонала, представляющие доклад против других членов персонала, могут принять решение, в случае необходимости, представить копию своего доклада Прокурору или Секретарю Суда.

4. Результаты расследований, проведенных Независимым механизмом надзора, сообщаются Президиуму, Секретарю или Прокурору Суда, соответственно, наряду с рекомендациями о рассмотрении возможных дисциплинарных или судебных мер.

5. Независимый механизм надзора не будет расследовать договорные споры или вопросы управления людскими ресурсами, включая выполнение работы, условия найма или жалобы, связанные с персоналом.

6. Независимый механизм надзора не будет расследовать нарушения согласно статье 70 Римского статута.

II. Назначение – руководитель подразделения

7. Все сотрудники Независимого механизма надзора считаются членами персонала Суда. В качестве таковых их назначение, условия найма и стандарты поведения должны соответствовать Правилам о персонале и Финансовым положениям и правилам, а также соответствующим административным приказам Суда. В этой связи, являясь частью Суда, сотрудники Независимого механизма надзора имеют те же самые права, обязанности, привилегии, иммунитеты и льготы, что и все члены персонала, и Секретарь Суда содействует любым административным требованиям.

8. Руководитель Независимого механизма надзора отбирается Бюро Ассамблеи в координации с Судом.

9. Руководитель Независимого механизма надзора может быть отстранен от должности только на законном основании и по решению Бюро Ассамблеи.

10. Оценка работы, выполняемой руководителем Независимого механизма надзора, осуществляется Председателем Ассамблеи.

11. Любые жалобы на действия руководителя Независимого механизма надзора подаются Председателю Ассамблеи, который дает оценку таким жалобам с точки зрения последствий для любого расследования и возможности неправомерного поведения при расследовании, а также любых последствий для выполняемой работы⁵. Председатель Ассамблеи препровождает копию всех подобных

подлежат расследованию. Те вопросы, которые Независимый механизм надзора не собираются расследовать, будут переданы в соответствующий орган для принятия им надлежащих мер.

⁵ Неправомерное поведение при расследовании – это любое существенное отклонение от предписанных норм, процедур или практики при проведении расследования, которое совершается умышленно или в результате неосторожного несоблюдения надлежащей практики. В некоторых случаях неправомерное поведение при расследовании может также представлять собой неудовлетворительное поведение, предусмотренное в Положениях и правилах о персонале Суда, и подобное поведение должным образом рассматривается в рамках существующей дисциплинарной структуры Суда его Секретарем по рекомендации Председателя Ассамблеи государств-участников.

жалоб и доклад о результатах их рассмотрения руководителям органов. Подобные доклады будут рассматриваться в качестве конфиденциальных.

III. Порядок работы

A. Оперативная независимость

12. Независимый механизм надзора пользуется оперативной независимостью под руководством Председателя Ассамблеи.

13. При выполнении своих обязанностей, и в соответствии с пунктом 4 статьи 112 Римского статута, это подразделение уполномочено инициировать на разумной основе и осуществлять любые действия, а также отчитываться о любых действиях, которые оно сочтет необходимыми для выполнения своих обязанностей в отношении проведения расследований без каких-либо препятствий или необходимости получения предварительного разрешения, за исключением случаев, предусмотренных в пунктах 20-25 и изложенных в настоящей резолюции.

14. Независимый механизм надзора может принимать просьбы о его услугах от Президиума, Секретаря или Прокурора Суда, соответственно, и действовать с максимальной быстротой, однако ему не может быть запрещено осуществлять любые действия, входящие в сферу действия его мандата.

15. Персонал Независимого механизма надзора имеют прямой и безотлагательный доступ ко всем избранным должностным лицам, сотрудникам и подрядчикам и пользуются всемерной поддержкой с их стороны. О неоказании подобной поддержки без разумной на то причины должным образом сообщается, и это может привести к дисциплинарным мерам.

16. Кроме того, персонал Независимого механизма надзора имеют доступ ко всем (электронным или иным) записям, досье, документам, книгам и прочим материалам, имуществу и помещениям Суда, и имеет право получать такую информацию и объяснения, которые он считает необходимыми для выполнения своих обязанностей.

17. Невзирая на положения, изложенные в пунктах 14 и 15 выше, в отношении права доступа, предоставленного Независимому механизму надзора, действуют соображения конфиденциальности, предусмотренные Римским статутом в контексте судебного разбирательства, ранее существовавшее обязательство в отношении конфиденциальности перед источником информации или документа, безопасности и охраны свидетелей, потерпевших и третьих сторон, и защиты информации государств-участников о национальной безопасности⁶.

18. Независимый механизм надзора может уведомлять Президиум, Секретаря или Прокурора о получении доклада, который заслуживает проведения расследования неправомерного поведения или серьезного неправомерного поведения, включая возможные незаконные акты, совершенные персоналом и подрядчиками, находящимися в их соответствующем подчинении. Подобное уведомление не включает раскрытие личности источника информации, и подобное уведомление должно рассматриваться в качестве строго конфиденциального. Любое несанкционированное раскрытие этой информации или меры наказания, принятые в отношении любого лица, подозреваемого в представлении доклада, сообщении информации или ином сотрудничестве с Независимым механизмом над-

⁶ Это включает статьи 54, 57, 64, 68, 72 и 93 Римского статута.

зора, представляет собой неправомерное поведение, за которое могут быть приняты дисциплинарные меры.

19. Несмотря на его оперативную независимость, функции Независимого механизма надзора не затрагивают полномочий Президиума, Секретаря или Прокурора в отношении принятия дисциплинарных мер согласно соответствующим положениям и правилам.

20. Полномочия Независимого механизма надзора на возбуждение дела по собственной инициативе никоим образом не затрагивают полномочия или независимость, предоставленные Римским статутом Президиуму, судьям, Секретарю или Прокурору Суда. В частности, Независимый механизм надзора в полной мере соблюдает понятия судебной и прокурорской независимости, и его деятельность не будет являться вмешательством в эффективное функционирование Суда.

21. В случае возражения со стороны руководителя органа в отношении того, что расследование, начатое Независимым механизмом надзора по его собственной инициативе, подрывает судебную или прокурорскую независимость этого органа⁷, руководитель этого органа уведомляет Независимый механизм надзора и Независимый механизм надзора принимает к сведению эту озабоченность.

22. Если несмотря на эту озабоченность Независимый механизм надзора все же считает, что существует необходимость проведения расследования Независимым механизмом надзора, вопрос о том, следует ли Независимому механизму надзора проводить расследование, определяется третьей стороной, обладающей судебным или прокурорским опытом и назначенной Бюро⁸.

23. В том случае если третья сторона определяет, что проводимое Независимым механизмом надзора расследование не будет подрывать судебную или прокурорскую независимость соответствующего органа, Независимый механизм надзора приступает к такому расследованию.

24. Если, однако, третья сторона определяет, что расследование, проводимое Независимым механизмом надзора, будет подрывать судебную или прокурорскую независимость соответствующего органа, то данный вопрос подлежит изучению руководителем соответствующего органа, который проводит свое собственное расследование по данному вопросу и представляет доклад Независимому механизму надзора. Если Независимый механизм надзора не удовлетворен данным расследованием или его результатом, он может обратиться за консультациями или разъяснениями к руководителю соответствующего органа. Если этот вопрос не решается к удовлетворению Независимого механизма надзора, он может применить свои надзорные полномочия для расследования действий руководителя органа, связанных с неуделением должного внимания конкретным проблемам, которыми занимается Независимый механизм надзора, и довести этот вопрос, в случае необходимости, до сведения Ассамблеи.

25. Если в результате расследования, проведенного Независимым механизмом надзора в отношении руководителя органа выясняется, что расследование действий персонала или подрядчиков, находящихся в его соответствующем подчинении, не было проведено должным образом, то данное дело вновь передает-

⁷ Под судебной и прокурорской независимостью понимается независимое исполнение судебных или прокурорских функций.

⁸ Процедурные рамки, включая положения о конфиденциальности, касающиеся выполнения этого пункта, устанавливаются в Оперативном руководстве Независимого механизма надзора.

ся третьей стороне, которая определяет, следует ли Независимому механизму надзора приступить к первоначальному расследованию.

В. Конфиденциальность

26. Независимый механизм надзора может получать от любых лиц доклады о неправомерном поведении или серьезном неправомерном поведении, включая возможные незаконные акты, совершенные избранными должностными лицами, членами персонала и подрядчиками. Эти доклады получают и рассматривают в условиях полной конфиденциальности. Описанные ниже процедуры и соответствующие механизмы предназначены для защиты индивидуальных прав, а также защиты от репрессий за сообщение информации:

а) персонал Независимого механизма надзора отвечают за защиту сообщенных заявлений от случайного, небрежного или несанкционированного раскрытия, а также за обеспечение нераскрытия личности членов персонала и других лиц, которые представили подобные доклады в данное подразделение, за исключением иных положений, предусмотренных в настоящей резолюции;

б) несанкционированное раскрытие упомянутых докладов персоналом Независимого механизма надзора является неправомерным поведением, за которое могут быть приняты дисциплинарные меры;

в) личность члена персонала или иного лица, которое представляет доклад Независимому механизму надзора, может быть раскрыта данным подразделением, когда подобное раскрытие является необходимым для проведения судебного разбирательства, как административного, дисциплинарного или судебного, и только с их согласия. В то же время подобная защита не будет предоставляться, если член персонала или другое лицо раскрывает свою личность третьей стороне, включая Суд, и представляет заведомо фальшивый или намеренно безосновательный доклад в данное подразделение;

г) конфиденциальные доклады о неправомерном поведении или серьезном неправомерном поведении, включая возможные незаконные акты, могут быть использованы в официальных докладах Независимого механизма надзора без прямой или косвенной ссылки на источник или личность соответствующих или затронутых отдельных лиц;

д) против персонала или других лиц не могут быть приняты никакие действия в качестве репрессии за представление доклада, сообщение информации или иное сотрудничество с Независимым механизмом надзора; и

е) дисциплинарное производство начинается и дисциплинарные меры предпринимаются в отношении любого избранного должностного лица или члена персонала, который, как было доказано, мстил члену персонала или иному лицу, которое представило доклад, сообщило информацию или иным образом сотрудничало с Независимым механизмом надзора.

С. Надлежащая процедура

27. При проведении расследований соблюдаются индивидуальные права и все условия найма избранных должностных лиц, членов персонала и подрядчиков, и расследования проводятся со строгим соблюдением справедливости и надлежащей процедуры для всех соответствующих лиц.

28. Независимый механизм надзора проводит предварительные административные расследования по установлению фактов и будет действовать в поддержку существующих дисциплинарных структур Суда.

29. Расследования сообщенного неправомерного поведения и серьезного неправомерного поведения, включая возможные незаконные акты, совершенные подрядчиками, будут проводиться в соответствии с условиями контракта, когда это оговорено, а в противном случае Независимый механизм надзора будет действовать в соответствии со своими собственными установленными процедурами, отражающими признанную наилучшую практику.

30. Направление докладов о неправомерном поведении или серьезном неправомерном поведении, включая возможные незаконные акты, Независимому механизму надзора, когда известно о их фальшивом характере или с умышленным игнорированием их подлинности или фальшивости, является неправомерным поведением, в отношении которого могут быть предприняты дисциплинарные меры.

IV. Судебные действия

31. Если имеются разумные основания полагать, что уголовные акты были совершены избранными должностными лицами, членами персонала или подрядчиками Суда, Независимый механизм надзора направляет результаты расследования Суду. Независимый механизм надзора может рекомендовать Суду препроводить данное дело для возможного уголовного преследования соответствующим национальным властям, таким как власти государства, где был совершен предполагаемый уголовный акт, государство гражданства подозреваемого лица, государство гражданства потерпевшего и, когда это применимо, принимающее государство местопребывания Суда.

32. Независимый механизм надзора может рекомендовать отказать соответствующим избранным должностным лицам Суда в привилегиях и иммунитетах в соответствии с пунктом 5 статьи 48 Римского статута и, если это применимо, положениями Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда, а также Соглашения о штаб-квартире между Международным уголовным судом и принимающим государством.

V. Процедуры отчетности

33. Независимый механизм надзора будет представлять квартальные доклады о работе непосредственно Бюро и будет представлять на ежегодной основе Ассамблее через Бюро сводный доклад о своей работе. В таких докладах соблюдается конфиденциальность членов персонала, избранных должностных лиц и подрядчиков. Копии всех докладов направляются Президиуму, Прокурору, Секретарю Суда и Бюджетно-финансовому комитету.

34. Суд будет иметь разумную возможность для ответа в письменном виде на доклады, представленные Независимым механизмом надзора, и такие письменные ответы препровождаются Бюро и Ассамблее, а их копии – руководителю Независимого механизма надзора и Бюджетно-финансовому комитету.

VI. Последующие дисциплинарные меры

35. Президиум, Секретарь Суда или Прокурор обеспечивают, в случае необходимости, руководителя Независимого механизма надзора дважды в год письменной обновленной информацией, касающейся последующих мер по дисциплинарным процедурам, связанным с делами, которые ранее расследовались Не-

зависимым механизмом надзора, наряду с информацией, если таковая имеется, о применении санкций в отдельных случаях.

VII. Бюджет и персонал

36. Резолюцией ICC-ASP/8/Res.1⁹ Ассамблея создала Независимый механизм надзора, имеющий отдельный и иной бюджет по новой программе в целях признания и обеспечения его оперативной независимости.

37. Предложения по будущему бюджету по программам с целью обеспечения адекватных ресурсов для эффективного функционирования Независимого механизма надзора представляются руководителем подразделения на рассмотрение соответствующих органов Суда согласно установленным процедурам для окончательного рассмотрения и утверждения Ассамблеей.

38. Руководитель Независимого механизма надзора делегировал полномочия органу по проверке соответствия всех счетов подразделения, которые подлежат внутреннему и внешнему аудиту, который проводится Судом.

39. В соответствии с необходимостью оперативной независимости руководитель Независимого механизма надзора пользуется определенной степенью свободы и осуществляет контроль персонала и ресурсов подразделения в соответствии с Правилами о персонале и Финансовыми положениями и правилами Суда, который необходим для достижения целей подразделения.

⁹ *Официальные отчеты ... восьмая сессия ... 2009 год (ICC-ASP/8/20), том. I, часть II.*

Приложения

Приложение I

Доклад Комитета по проверке полномочий

Председатель: Его Превосходительство г-н Питер де Саворнин Лохман (Нидерланды).

1. На своем 1-м пленарном заседании 6 декабря 2010 года Ассамблея государств-участников Римского статута Международного уголовного суда в соответствии с правилом 25 Правил процедуры Ассамблеи государств-участников назначила для своей девятой сессии Комитет по проверке полномочий, в состав которого вошли следующие государства-участники: Ирландия, Коста-Рика, Лесото, Нидерланды, Республика Корея, Сербия, Суринам, Уганда и Эстония.

2. Комитет по проверке полномочий провел два заседания 6 и 9 декабря 2010 года.

3. На своем заседании 9 декабря 2010 года Комитет имел в своем распоряжении памятную записку Секретариата от 9 декабря 2010 года, касающуюся полномочий представителей государств-участников Римского статута Международного уголовного суда на девятой сессии Ассамблеи государств-участников. Председатель Комитета обновил содержащуюся в ней информацию.

4. Как отмечено в пункте 1 памятной записки и относящегося к ней заявления, на момент проведения заседания Комитета по проверке полномочий официальные полномочия представителей на девятой сессии Ассамблеи государств-участников в форме, предусмотренной правилом 24 Правил процедуры, были получены от следующих 67 государств-участников:

Андорра, Аргентина, Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Венесуэла (Боливарианская Республика), Канада, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Доминика, Эквадор, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Гвинея, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Люксембург, Мали, Мальта, Мексика, Намибия, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Сейшельские Острова, Сент-Люсия, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Чили.

5. Как отмечено в пункте 2 памятной записки, на момент проведения заседания Комитета по проверке полномочий информацию относительно назначения представителей государств-участников для участия в девятой сессии Ассамблеи государств-участников Секретариату направили по каналам телеграфной или факсимильной связи главы государств или правительств или министры иностранных дел следующих 37 государств-участников:

Афганистан, Албания, Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Белиз, Бенин, Босния и Герцеговина, Камбоджа, Центральноафриканская Республика, Чи-

ли, Колумбия, Коморские Острова, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Габон, Гамбия, Грузия, Гайана, Гондурас, Иордания, Кения, Литва, Мадагаскар, Малави, Маврикий, Черногория, Науру, Нидерланды, Сент-Китс и Невис, Сент-Винсент и Гренадины, Сенегал, Сьерра-Леоне, бывшая югославская Республика Македония, Объединенная Республика Танзания, Таджикистан, Уругвай, Замбия.

6. Председатель рекомендовал Комитету признать полномочия представителей всех государств-участников, упомянутых в памятной записке Секретариата, при том понимании, что официальные полномочия представителей государств-участников, перечисленных в пункте 5 настоящего доклада, будут представлены Секретариату по возможности в кратчайшие сроки.

7. По предложению Председателя Комитет принял следующий проект резолюции:

«Комитет по проверке полномочий,

проверив полномочия представителей на девятой сессии Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда, указанных в пунктах 4 и 5 настоящего доклада,

признает полномочия представителей соответствующих государств-участников».

8. Проект резолюции, предложенный Председателем, был принят без голосования.

9. Затем Председатель предложил Комитету рекомендовать Ассамблее государств-участников принять проект резолюции (см. пункт 11 ниже). Предложение принято без голосования.

10. С учетом вышеизложенного настоящий доклад представляется Ассамблее государств-участников.

Рекомендация Комитета по проверке полномочий

11. Комитет по проверке полномочий рекомендует Ассамблее государств-участников Римского статута Международного уголовного суда принять следующий проект резолюции:

«Полномочия представителей на девятой сессии Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда

Ассамблея государств-участников Римского статута Международного уголовного суда,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий представителей на девятой сессии Ассамблеи и содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий».

Приложение II

Доклад Рабочей группы по поправкам

1. Резолюцией ICC-ASP/8/Res.6¹ Ассамблея государств-участников постановила учредить Рабочую группу для цели рассмотрения, начиная с ее девятой сессии, поправок к Римскому статуту, предложенных в соответствии с пунктом 1 статьи 121 Статута на ее восьмой сессии², а также любых других возможных поправок к Римскому статуту и Правилам процедуры и доказывания, с целью определения поправок, подлежащих принятию в соответствии с Римским статутом и Правилами процедуры Ассамблеи государств-участников.
2. На 1-м заседании ее девятой сессии 6 декабря 2010 года Ассамблея назначила г-на Пауля Сегера (Швейцария) Координатором Рабочей группы.
3. Рабочая группа провела три заседания 7 – 9 декабря 2010 года.
4. В своем вступительном слове Координатор предложил, чтобы ввиду ограниченного количества времени, имеющегося на этой сессии, Рабочая группа сосредоточилась на предварительном обсуждении того, каким образом заниматься поправками, упомянутыми в резолюции ICC-ASP/8/Res.6, и каким образом организовать обсуждения Рабочей группы. Делегациям, пожелавшим представить свои поправки, было предложено сделать это. Координатор подчеркнул, однако, что факт воздержания делегации от представления своей поправки (своих поправок) на этой сессии не может быть истолкован в качестве косвенного отзыва; он лишь означал, что данная делегация не желает обсуждать поправку на настоящем этапе. Все поправки “остались на столе”.
5. Некоторые делегации считали, что до начала рассмотрения поправок по существу Рабочей группе следует разработать правила процедуры, в том числе относительно принятия решений. Поступая таким образом, важно учитывать, что несколько предложений о поправках могут быть, вероятно, представлены в будущем как в отношении Статута, так и, учитывая возрастающий опыт Суда, к Правилам процедуры и доказывания. Подчеркивалось, что Рабочей группе следует подробно рассматривать лишь те поправки, которые могут получить поддержку в значительной степени, и что в этой связи следует разработать показатели. Высказывалось также мнение о том, что создание чрезмерной нагрузки для юрисдикции Суда на этом раннем этапе в отношении преступлений, по которым существует значительное разногласие, является непродуктивным и дорогостоящим способом борьбы с безнаказанностью. Далее отмечалось, что по сравнению с рассмотрением новых поправок предпочтение следует отдать уделению главного внимания осуществлению поправок, принятых Конференцией по обзору.
6. Другие делегации, соглашаясь в принципе с тем, что следует рассматривать с целью принятия лишь те поправки, которые могут получить поддержку в значительной степени, ссылались на представленные ими предложения и отметили необходимость обсуждения по существу для определения степени под-

¹ *Официальные отчеты ... восьмая сессия... 2009 год* (ICC-ASP/8/20), том I.

² См. сноску 3 резолюции ICC-ASP/8/Res.6, а также доклад Рабочей группы по Коференции по обзору для восьмой сессии Ассамблеи (*Официальные отчеты ... восьмая сессия ... 2009 год* (ICC-ASP/8/20), том I, приложение II и добавления I-VI) и доклад Бюро по Коференции по обзору для той же сессии Ассамблеи (ICC-ASP/8/43 и ICC-ASP/8/43/Add.1).

держки, которой пользуется конкретная предложенная поправка. Они указали, что ими была проявлена гибкость во время подготовки к Конференции по обзору, но они не могут согласиться с дальнейшей отсрочкой рассмотрения этих поправок. Отмечалось, что некоторые вопросы остались фактически нерешенными с Римской конференции и что имеются другие преступления помимо тех, которые подпадают под юрисдикцию Суда и вызывают озабоченность в нескольких регионах мира. Высказывалось мнение о том, что рассмотрение поправок по существу не может негативно отразиться на работе Суда. Учитывая ограниченное время, имеющееся у Рабочей группы, было предложено провести такое обсуждение в рамках межсессионного процесса. Подчеркивалось, что эту работу следует вести в пределах существующих ресурсов. В то же время высказывалось мнение о том, что выделение большего времени Рабочей группе на следующей сессии Ассамблеи является предпочтительным для движения вперед по сравнению с проведением межсессионного совещания.

7. В свете вышесказанного и по предложению Координатора Рабочая группа согласилась с проведением неофициальных консультаций в Нью-Йорке между девятой и десятой сессией Ассамблеи. Во время таких консультаций делегации будут иметь возможность представить уже направленные поправки и изложить позиции по существу предлагаемых поправок, а также по целесообразности продолжения работы с последующими поправками, касающимися преступлений, которые подпадают под юрисдикцию Суда, на этом этапе его существования. Кроме того, на основе документа, который будет подготовлен Координатором, делегации обсудят методы работы, процедуры и роль Рабочей группы в отношении также возможных будущих поправок. Как предлагалось Координатором, цель этих консультаций будет заключаться в достижении большей ясности в отношении как весомых мнений по предложениям о поправках, так и процедуры, которой необходимо следовать при рассмотрении предложений о поправках, с тем чтобы проинформировать об обсуждениях Рабочей группы на десятой сессии Ассамблеи. Соответственно, Рабочая группа согласилась добавить текст в сводную резолюцию «Укрепление Международного уголовного суда и Ассамблеи государств – участников», которая призовет к подготовке доклада, подлежащего рассмотрению на десятой сессии Ассамблеи, о разработке процедурных правил или руководящих принципов, которые помогут Рабочей группе в работе с возможными будущими предложениями о внесении изменений в Римский статут и Правила процедуры и доказывания.

Приложение III

Перечень документов

ICC-ASP/9/1	Предварительная повестка дня
ICC-ASP/9/1/Add.1	Аннотированный перечень пунктов, включенных в предварительную повестку дня
ICC-ASP/9/2	Доклад Ассамблее государств-участников о деятельности и проектах Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших за период с 1 января 2009 года по 30 июня 2010 года
ICC-ASP/9/3	Доклад Суда о его оценке осуществления международных стандартов учета в государственном секторе
ICC-ASP/9/4	Доклад Суда о аналитической отчетности
ICC-ASP/9/5	Доклад Бюджетно-финансового комитета о работе его четырнадцатой сессии
ICC-ASP/9/6	Доклад о исполнении бюджета Международного уголовного суда по состоянию на 31 марта 2010 года
ICC-ASP/9/7	Доклад о исполнении программ Международного уголовного суда в 2009 году
ICC-ASP/9/8	Доклад Суда о управлении людскими ресурсами
ICC-ASP/9/9	Обновленный доклад Суда о юридической помощи: Юридические и финансовые аспекты финансирования юридического представителя потерпевших в Суде, в сравнении между внутренними и внешними адвокатами
ICC-ASP/9/10	Предлагаемый бюджет по программам Международного уголовного суда на 2011 год
ICC-ASP/9/10/Corr.1	Предлагаемый бюджет по программам Международного уголовного суда на 2011 год – исправление
ICC-ASP/9/10/Corr.2	Предлагаемый бюджет по программам Международного уголовного суда на 2011 год – исправление
ICC-ASP/9/11	Доклад Суда о Кампальском полевом отделении: деятельность, проблемы и обзоры уровней штатного расписания; и о меморандуме о взаимопонимании со странами ситуации
ICC-ASP/9/12	Доклад о обзоре полевых операций
ICC-ASP/9/13	Финансовые ведомости за период 1 января – 31 декабря 2009 года
ICC-ASP/9/13/Corr.1	Финансовые ведомости за период 1 января – 31 декабря 2009 года – исправление

ICC-ASP/9/14	Целевой фонд для потерпевших. Финансовые ведомости за период 1 января – 31 декабря 2009 года
ICC-ASP/9/15	Доклад Бюджетно-финансового комитета о работе его четырнадцатой сессии
ICC-ASP/9/16	Доклад о исполнении бюджета Международного уголовного суда по состоянию на 30 июня 2010 года
ICC-ASP/9/17	Доклад о исследовании оценки труда на уровне должностей категории специалистов
ICC-ASP/9/18	Доклад Суда о его предлагаемом графике и бюджете для осуществления международных стандартов учета в государственном секторе
ICC-ASP/9/19	Обновленный доклад Суда о замещениях капитальных инвестиций
ICC-ASP/9/21	Доклад Бюро о Планах действий по достижению универсальности и полного осуществления Римского статута Международного уголовного суда
ICC-ASP/9/22	Выборы членов Бюджетно-финансового комитета
ICC-ASP/9/23	Доклад о деятельности Суда
ICC-ASP/9/24	Доклад Бюро о сотрудничестве
ICC-ASP/9/25	Доклад Бюро о влиянии системы Римского статута на потерпевших и затронутые сообщества
ICC-ASP/9/26	Доклад Бюро о взаимодополняемости
ICC-ASP/9/27	Доклад Бюро о задолженности государств-участников
ICC-ASP/9/28	Доклад о деятельности Комитета по надзору
ICC-ASP/9/28/Add.1/Rev.1	Резолюция о постоянных помещениях
ICC-ASP/9/29	Доклад Суда о стратегии общественной информации на 2011-2013 годы
ICC-ASP/9/30	Доклад Бюро о справедливом географическом представительстве и гендерной сбалансированности при найме персонала Международного уголовного суда
ICC-ASP/9/31	Доклад Бюро о Независимом механизме надзора
ICC-ASP/9/32	Доклад Бюро о процессе стратегического планирования Международного уголовного суда
ICC-ASP/9/33	Доклад Суда о назначении Внешнего аудитора
ICC-ASP/9/34	Доклад Суда о мерах по большей ясности в отношении обязанностей различных органов
ICC-ASP/9/INF.2	Бюро Ассамблеи государств-участников. Отборочный комитет для должности Прокурора Международного уголовного суда. Круг ведения
ICC-ASP/9/L.1	Проект доклада Ассамблеи государств - участников Римского статута Международного уголовного суда

ICC-ASP/9/L.2	Проект доклада Комитета по проверке полномочий
ICC-ASP/9/L.3/Rev.2	Проект резолюции. Усиление Международного уголовного суда и Ассамблеи государств-участников
ICC-ASP/9/L.4	Проект резолюции Ассамблеи государств-участников о предлагаемом бюджете по программам на 2011 год, Фонде оборотных средств, шкале взносов для распределения расходов Международного уголовного суда, финансировании ассигнований на 2011 год и Фонде для покрытия непредвиденных расходов
ICC-ASP/9/L.5	Проект резолюции о создании Рабочей группы по вопросам управления
ICC-ASP/9/L.6/Rev.1	Проект резолюции о Независимом механизме надзора
ICC-ASP/9/L.7	Проект резолюции. Поправка к Финансовым положениям и правилам
ICC-ASP/9/WGA/CRP.1	Проект доклада Рабочей группы по поправкам
ICC-ASP/9/WGA/1	Доклад Рабочей группы по поправкам
ICC-ASP/9/WGPB/CRP.1	Проект доклада Рабочей группы по бюджету по программам Международного уголовного суда на 2011 год
ICC-ASP/9/WGPB/1	Доклад Рабочей группы по бюджету по программам Международного уголовного суда на 2011 год